

burda style

6687

Kleid & Jacke
Robe & Veste
Dress & Jacket
Vestido & Chaqueta



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-50
US 10-24



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID & JACKE ROBE & VESTE DRESS & JACKET VESTIDO & CHAQUETA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Sizes	Tailles	Eur	114 cm								140 cm							
			36	38	40	42	44	46	48	50	36	38	40	42	44	46	48	50
A	Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	2,60	2,60	2,90	2,90	2,95	3,55	3,60	3,60	2,50	2,50	2,50	2,50	2,60	2,60	2,60	2,60
			★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
B	Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	2,15	2,15	2,15	2,20	2,20	2,30	2,30	2,30	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,15
			★	★	★	★	★	★	★	★	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
C	Futter, Doublure Lining, Forro	m	1,50	1,50	1,50	1,50	1,75	1,75	1,80	1,80	1,15	1,15	1,20	1,20	1,40	1,40	1,50	1,50
			▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
C	Futter, Doublure Lining, Forro	m	1,05	1,05	1,05	1,15	1,15	1,20	1,20	1,20	0,80	0,80	0,85	0,85	1,05	1,05	1,10	1,10
			▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Linien,
Baumwollstoffe, Kreppstoffe

Linien,
cotton fabrics, crêpe fabrics

Lin,
cotonnade, crêpe

linnen,
katoenen stoffen, crêpestoffen

lino,
cotone, crespò

Lino,
telas de algodón, géneros de crep

Linne,
bomullstygler, kräpptyger

Льняные полотна,
хлопчатобумажные ткани,
креп

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
AB: 90 cm x 50 cm
C: 90 cm x 70 cm

AB:
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible •
naadritssluiting • a spirale • costura oculta •
dolt sömblixtlås • Потайная

C:
6 x

A 82 cm

B 64 cm

C 51 - 54 cm

209 - 241 cm

174 - 206 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

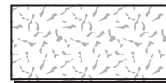
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



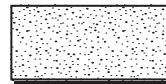
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



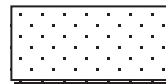
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка

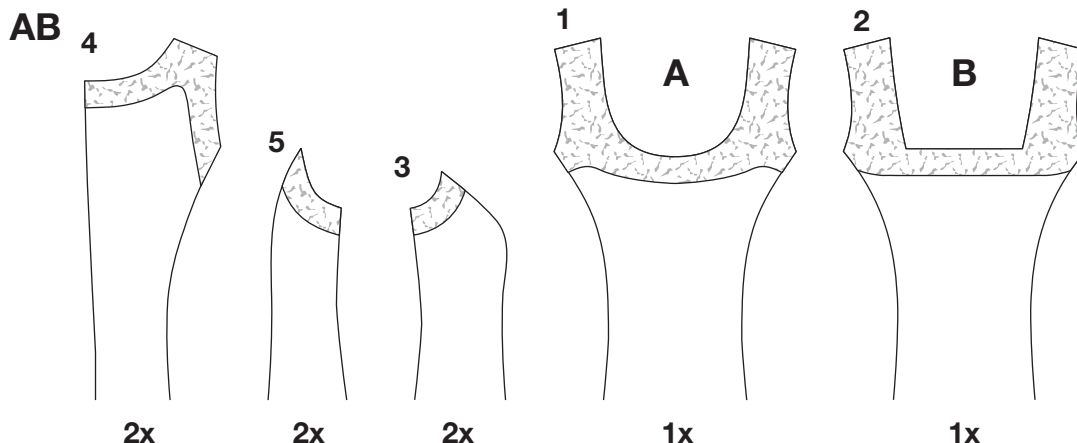


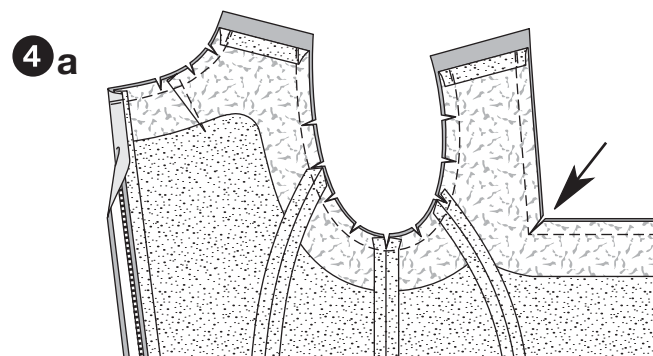
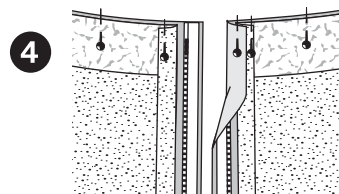
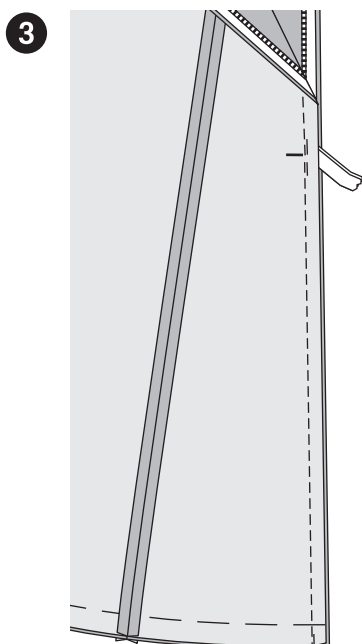
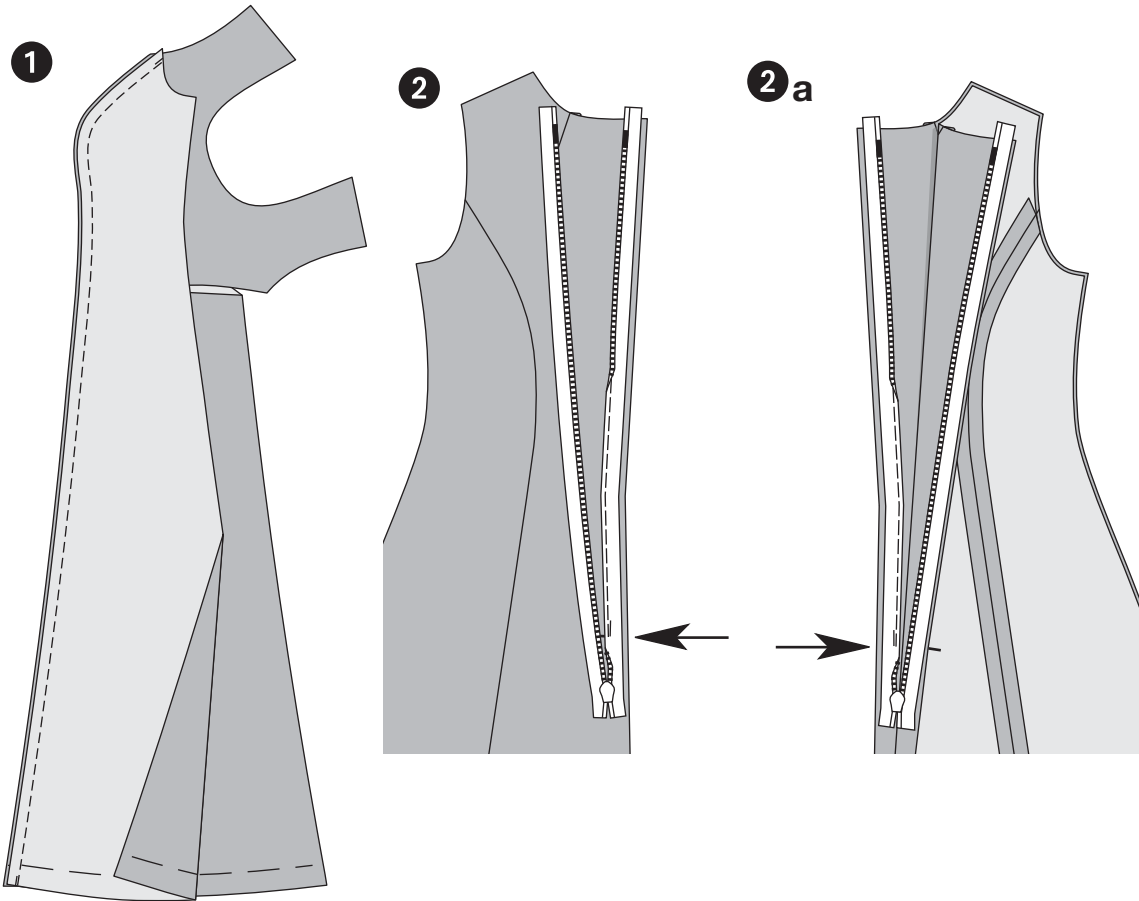
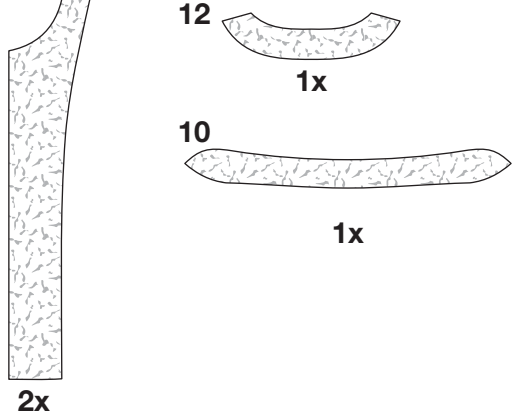
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



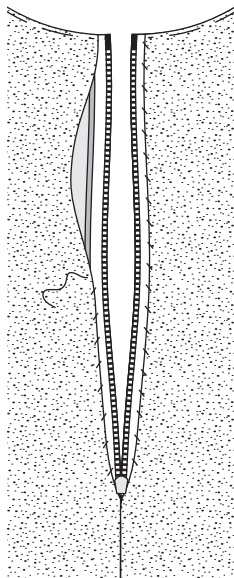
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

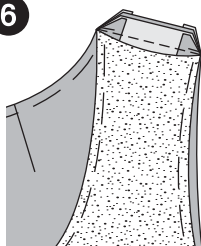




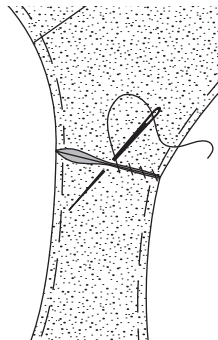
5



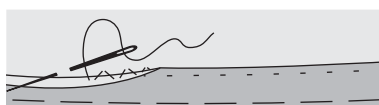
6



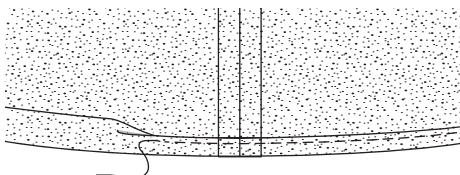
6a



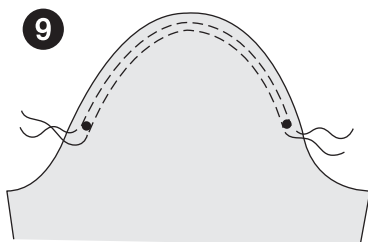
7



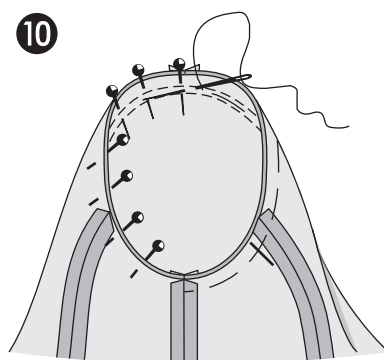
8



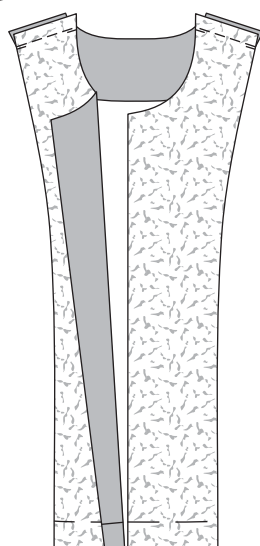
9



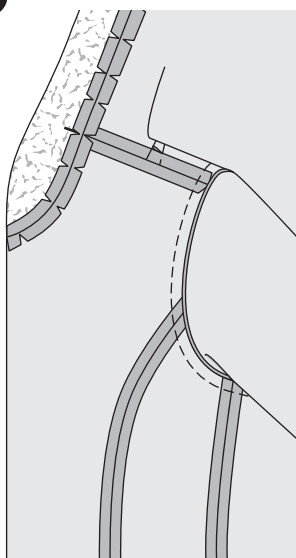
10



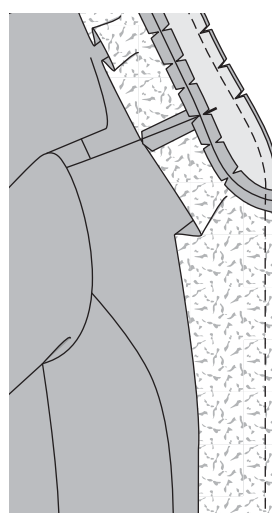
11

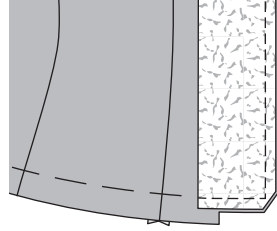


12

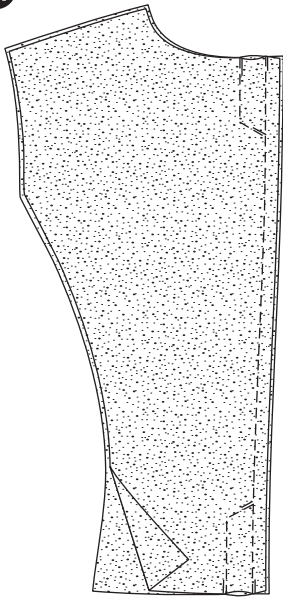


13

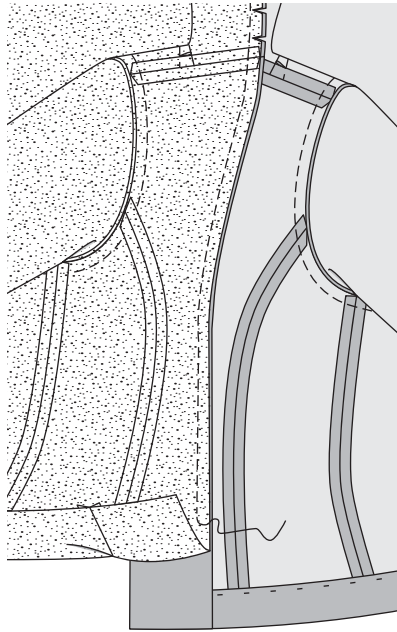




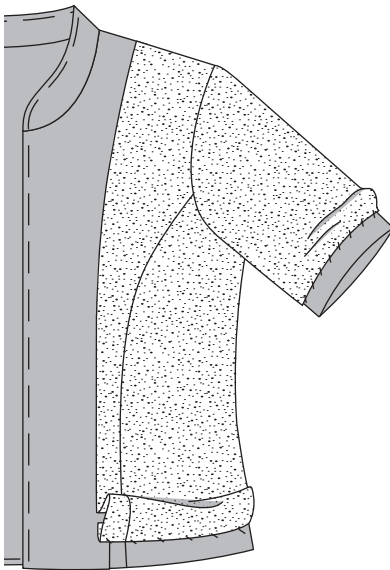
14



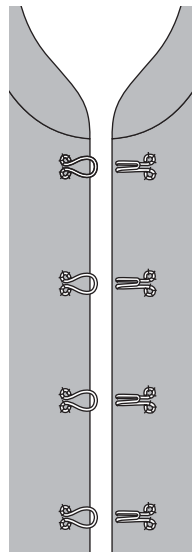
15



16



17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID	
A	1 Mittl. Vorderteil 1x
B	2 Mittl. Vorderteil 1x
A B	3 Seitl. Vorderteil 2x
A B	4 Mittl. Rückenteil 2x
A B	5 Seitl. Rückenteil 2x
JACKE	
C	6 Mittl. Vorderteil 2x
C	7 Seitl. Vorderteil 2x
C	8 Mittl. Rückenteil 2x
C	9 Seitl. Rückenteil 2x
C	10 Stehkragen 2x
C	11 Vord. Besatz 2x
C	12 Rückw. Besatz 1x
C	13 Ärmel 2x
Futterteile:	
C	14 Mittl. Vorderteil 2x
C	15 Seitl. Vorderteil 2x
C	16 Mittl. Rückenteil 2x
C	17 Seitl. Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 und 3 bis 5, für das KLEID **B** Teile 2 bis 5, für die JACKE **C** Teile 6 bis 17 in Ihrer Größe aus.

Gr. 38 bis 50

In Teil 6 die Querstriche für die Haken und Ösen neu einzeichnen. Den obersten im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 36. Der unterste gilt für alle Größen. Die restl. in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES:

DRESS	
A	1 Center Front 1x
B	2 Center Front 1x
A B	3 Side Front 2x
A B	4 Center Back 2x
A B	5 Side Back 2x
JACKET	
C	6 Center Front 2x
C	7 Side Front 2x
C	8 Center Back 2x
C	9 Side Back 2x
C	10 Stand Collar 2x
C	11 Front Facing 2x
C	12 Back Facing 1x
C	13 Sleeve 2x
Lining Pieces:	
C	14 Center Front 2x
C	15 Side Front 2x
C	16 Center Back 2x
C	17 Side Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 and 3 to 5,
for the DRESS view **B** pieces 2 to 5,
for the JACKET view **C** pieces 6 to 17.

Sizes 12 to 24 (38 to 50)

Remark the hooks and eyes on piece 6. Space the top marking the same distance from neckline as for size 10 (36). The bottom marking is the same for all sizes. Space the others evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE	
A	1 Milieu devant 1x
B	2 Milieu devant 1x
A B	3 Côté devant 2x
A B	4 Milieu dos 2x
A B	5 Côté dos 2x
VESTE	
C	6 Milieu devant 2x
C	7 Côté devant 2x
C	8 Milieu dos 2x
C	9 Côté dos 2x
C	10 Col droit 2x
C	11 Parementure devant 2x
C	12 Parementure dos 1x
C	13 Manches 2x
Pièces en doublure:	
C	14 Milieu devant 2x
C	15 Côté devant 2x
C	16 Milieu dos 2x
C	17 Côté dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 et 3 à 5, pour la ROBE **B** les pièces 2 à 5, pour la VESTE **C** les pièces 6 à 17 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 38 à 50

Sur la pièce 6, répartir les repères pour les agrafes. Tracer le repère supérieur à la même distance de l'encolure que pour la t. 36. Le repère inférieur est valable pour toutes les tailles. Tracer les autres repères à intervalles réguliers entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**:

AB - 3 cm Saum, **C - 4 cm** Saum und Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 1 und 3 bis 5 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2 bis 5 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 13 bis 17 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
AB - keinen Saum, ABC - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID

Abnäher der mittl. Rückenteile steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnahte

➊ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnahte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird.
Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

➋ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

➌ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER

Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.
➔ Die Schulternähte bleiben offen. Zugaben der Schulterkanten am Futter nach innen umbügeln.

Ausschnitt / Armausschnitte

➍ Futter über das Kleid ziehen, die rechten Stoffseiten liegen aufeinander. Futter am Ausschnitt und an den Armausschnitten feststecken, Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Bei **B** Zugaben in die Ecken einschneiden (Pfeil 4a).

Zeichnung zeigt B.

SEAM ALLOWANCES: Must be added to the pattern pieces: **AB - 1 1/4" (3 cm)** for hem, **C - 1 1/8" (4 cm)** for hem and sleeve hem, **ABC - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING

Use pieces 1 and 3 to 5 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 2 to 5 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 13 to 17 to cut the lining for view **C**.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
AB - no allowance for hem, ABC - 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - DRESS

Stitch **darts** on center back pieces. Press darts toward center back.

Front and Back Panel Seams

➊ Lay side fronts right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Baste back panel seams likewise (seam number 2) and stitch.
Trim seam allowances, neaten and press open.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

➋ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

➌ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Side Seams: Lay back pieces right sides together with front. Baste side seams (seam number 4) and stitch. Neaten allowances and press open.

LINING

Stitch darts and seams as on dress.
Stitch center back seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Press allowances open.
➔ Leave shoulder seams open. Press allowances at shoulder edges of lining to inside.

Neckline / Armholes

➍ Place lining over dress, right fabric sides lie facing. Pin lining at neckline and at armholes, matching side seams. Fold out back edges of lining ³/₁₆" (0.5 cm) before slit edges, and pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin at neckline over lining. Baste and stitch neckline and armhole edges together.
Trim seam allowances, clip curves. Clip into allowances at corners for view **B** (arrow 4a).

Illustration shows view B.

NEED TO ADD SEAM ALLOWANCES: Must be added to the pattern pieces: **AB - 3 cm** pour l'ourlet, **C - 4 cm** pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE

Pour **A** couper les pièces 1 et 3 à 5 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 2 à 5 dans la doublure.
Pour **C** couper les pièces 13 à 17 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
AB - aucun ourlet, ABC - 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBE

Piquer les **pincés** sur les milieux dos. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures de découpe devant et dos

➊ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Bâtir de même les coutures de découpe dos (chiffre 2) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

➋ Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (2a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

➌ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser un peu l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

Coutures latérales: poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

DOUBLURE

Piquer les pincés et les coutures sur la doublure comme sur la robe. Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.
➔ Ne pas fermer les coutures d'épaule. Sur la doublure, plier les surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

Encolure / emmanchures

➍ Enfiler la doublure sur la robe, superposer les pièces endroit contre endroit. Épinglez la doublure sur l'encolure et les emmanchures, superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm des bords de fente vers l'extérieur, les épinglez sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière et les épinglez par-dessus la doublure sur le bord d'encolure. Bâtir et piquer les bords d'encolure et les bords d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis. Pour **B** entailler les surplus dans les angles (flèche, 4a).

Le croquis représente la robe B.

DEUTSCH

AB

Futter nach innen wenden. Kanten heften und bügeln.

5 Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Schulternähte

6 Vord. Schulterkanten rechts auf rechts auf die rückw. Schulterkanten legen. Die Schulternähte am Kleid steppen (Nahtzahl 3), das Futter dabei **nicht** mitfassen. Nahtzugaben an den Nahtenden schräg zurückschneiden. Nahtzugaben auseinanderbügeln und unter die Futterkanten schieben. Am Futter die Schulterkanten von Hand aneinandernähen (6a).

Saum

7 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker anähen.

Futtersaum

8 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

C

JACKE

Schulterabnäher an den mittl. Rückenteilen steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnahte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen (Nahtzahl 5 und 6). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 7) und Seitennähte (Nahtzahl 11) steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 12) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternäht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Besätze

11 Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln.

Stehkragen

12 Stehkragen mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt der Jacke heften (Nahtzahl 9); die Querstriche treffen auf die Schulternähte steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

ENGLISH

AB

Turn lining to inside. Baste edges and press.

5 Sew on lining at zipper tapes by hand.

Shoulder Seams

6 Lay front shoulder edges right sides together with back shoulder edges. Stitch shoulder seams of dress (seam number 3), **not** catching lining. Trim seam allowances at an angle at seam ends.

Press seam allowances open and slip underneath lining edges. Sew shoulder edges of lining together by hand (6a).

Hem

7 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Lining Hem

8 Press lower lining edge to wrong side by 5/8" (1.5 cm), turn in and baste. Stitch a narrow hem. The lining will then be 5/8" (1.5 cm) shorter than the dress.

C

JACKET

Stitch **shoulder darts** on center back pieces. Press darts toward center back.

Stitch **front and back panel seams** as described and illustrated in step 1 (seam numbers 5 and 6). Trim allowances and press open.

Stitch **center back seam**. Press allowances open.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 7) and side seams (seam number 11). Press allowances open.

9 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 12) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 7.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

10 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ Match markings 13 von sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Facings

11 Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 8). Press allowances open.

Stand Collar

12 Stitch interfaced collar piece right sides together with neck edge of jacket (seam number 9), matching markings with shoulder seams. Trim allowances, clip curves and press open.

FRANÇAIS

AB

Rabattre la doublure à l'intérieur. Bâter les bords, repasser.

5 Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture.

Coutures d'épaule

6 Poser les bords d'épaule du devant, endroit contre ndroit, sur les bords d'épaule du dos. Piquer les coutures d'épaule sur la robe (chiffre 3), **ne pas** saisir la doublure dans la couture. Recouper les surplus de couture en biais aux extrémités de la couture. Écarter les surplus au fer, les glisser sous les bords de la doublure. Assembler les bords d'épaule sur la doublure à la main (6a).

Ourllet

7 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet douplement à la main.

Ourllet de la doublure

8 Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, remplir et le bâter. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe.

C

VESTE

Piquer les **pincés d'épaule** sur les milieux dos. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer les **coutures de découpe devant et dos** comme au paragraphe et au croquis 1 (chiffres-repères 5 et 6). Réduire les surplus et les écarter au fer.

Piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7) et les coutures latérales (chiffre-repère 11). Écarter les surplus au fer.

9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre 12), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 7.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, il faut tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

10 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points: ➡ superposer les repères transversaux 13 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Parementures

11 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 8). Écarter les surplus au fer.

Col droit

12 Bâter le col droit entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure de la veste (chiffre 9); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule et piquer. Réduire les surplus, les cranter, les écarter au fer.

Den Stehkragen ohne Einlage genauso auf den Halsausschnitt am Besatz steppen.

13 Stehkragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Besätze auf die Jacke stecken. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 10) und steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

Kragen wenden. Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von Hand mit kleinen Rückstichen aufeinandernähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Futter / Bewegungsfalte

14 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➡ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

15 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 18), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

16 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

Haken und Ösen

17 Haken am rechten Vorderteil, die Ösen am linken Vorderteil wie markiert unter die vord. Kanten nähen. Die Kanten sollen bei geschlossenen Haken aneinanderstoßen.

Stitch non-interfaced collar piece to neck edge of facing likewise.

13 Pin collar pieces right sides together. Pin facings to jacket. Baste edges together (seam number 10) and stitch. Trim allowances, clip curves and trim corners at an angle. Trim hem to just ¼" (2 cm) before facing end.

Turn collar. Turn facing to inside. Baste edges and press. Pin collar joining seams together and sew together with small back-stitches by hand.

Stitch hem as described and illustrated in step 7.

Lining / Ease Pleat

14 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch darts and seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➡ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

15 Pin lining right sides together with facing (seam number 18), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

16 Push up upper lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.

Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew facings on at hem.

Hooks and Eyes

17 Sew hooks on underside of front edges on right front and sew eyes on underside of front edges on left front as marked. Edges should abut when hooks are fastened.

Piquer de même le col droit non entoilé sur l'encolure de la parementure.

13 Épingler les pièces du col droit ensemble, endroit contre endroit; épingler les parementures sur la veste. Bâtir les bords ensemble (chiffre 10) et piquer. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis, ép pointer les angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure.

Retourner le col. Rabattre la parementure à l'intérieur de la veste. Bâtir les bords, repasser. Épingler les coutures de montage du col, l'une sur l'autre et les coudre ensemble à la main au point arrière.

Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 7.

Doublure / pli d'aisance

14 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour le pli d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les pinces et les coutures sur les pièces en doublure, superposer les chiffres identiques. Monter les manches dans la doublure.

➡ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche, sur l'envers, repasser.

15 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre 18), superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Épingler la doublure, envers contre envers, dans la veste.

16 Repousser un peu le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche.

Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Agrafes

17 Coudre les crochets sur le devant droit, les œillets sur le devant gauche selon le tracé contre les bords devant. Lorsque les agrafes sont fermées, les bords devant doivent être placés bord à bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK

- A 1 middenvoorpand 1x
B 2 middenvoorpand 1x
A B 3 zijvoorpand 2x
A B 4 middenachterpand 2x
A B 5 zijachterpand 2x

JASJE

- C 6 middenvoorpand 2x
C 7 zijvoorpand 2x
C 8 middenachterpand 2x
C 9 zijachterpand 2x
C 10 kraag 2x
C 11 beleg voor 2x
C 12 beleg achter 1x
C 13 mouw 2x

Delen van voering:

- C 14 middenvoorpand 2x
C 15 zijvoorpand 2x
C 16 middenachterpand 2x
C 17 zijachterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROON VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:

- voor JURK **A** delen 1 en 3 tot 5,
voor JURK **B** de delen 2 tot 5,
voor JASJE **C** de delen 6 tot 17.

Maat 38 tot 50

In deel 6 de streepjes voor de haken en de oogjes opnieuw tekenen. Het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand, net als bij maat 36. De onderste gelden voor alle maten. De andere op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABITI

- A 1 davanti centrale 1x
B 2 davanti centrale 1x
A B 3 davanti laterale 2x
A B 4 dietro centrale 2x
A B 5 dietro laterale 2x

GIACCA

- C 6 davanti centrale 2x
C 7 davanti laterale 2x
C 8 dietro centrale 2x
C 9 dietro laterale 2x
C 10 colletto alla coreana 2x
C 11 ripiego davanti 2x
C 12 ripiego dietro 1x
C 13 manica 2x

Parti della fodera:

- C 14 davanti centrale 2x
C 15 davanti laterale 2x
C 16 dietro centrale 2x
C 17 dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati

per l'ABITO **A** le parti 1, 3, 4 e 5;

per l'ABITO **B** le parti 2 - 5;

per la GIACCA **C** le parti 6 - 17

che corrispondono alla vostra taglia.

Taglie dalla 38 alla 50

Contrassegnare ex-novo i trattini per i gancetti e le asole sulla parte 6. Quello superiore alla stessa distanza dalla scollo come indicato per la taglia 36. Il trattino inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO

- A 1 delantero central 1 vez
B 2 delantero central 1 vez
A B 3 delantero lateral 2 veces
A B 4 espalda central 2 veces
A B 5 espalda lateral 2 veces

CHAQUETA

- C 6 delantero central 2 veces
C 7 delantero lateral 2 veces
C 8 espalda central 2 veces
C 9 espalda lateral 2 veces
C 10 cuello de tira 2 veces
C 11 vista delantera 2 veces
C 12 vista posterior 1 vez
C 13 manga 2 veces

Piezas de forro

- C 14 delantero central 2 veces
C 15 delantero lateral 2 veces
C 16 espalda central 2 veces
C 17 espalda lateral 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones

para el VESTIDO **A** las piezas 1 y 3 a 5,

para el VESTIDO **B** las piezas 2 a 5,

para la CHAQUETA **C** las piezas 6 a 17

en la talla correspondiente.

Tallas 38 a 50

En la pieza 6 hacer las marcas horizontales para los ganchos y ojetes, la superior a la misma distancia del escote como en la talla 36. El inferior vale para todas las tallas y los restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: **AB** - 3 cm dobladillo, **C** - 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **ABC** - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

AB - 3 cm zoom, **C - 4 cm** zoom en mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 1 en 3 tot 5 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 2 tot 5 knippen.

Voering voor **C** volgens de delen 13 tot 17 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

AB - geen zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JURK

Figuurnaden bij de middenachterpanden tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Deelnaden voor en achter

➊ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

➋ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splitte-kentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Sluit de rits.

Middenachternaad

➌ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splitte-kentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING

Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken en strijken.

De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

➡ De schouderaden blijven nog open. De naad bij de schouderaden bij de voering naar binnen omstrijken.

Halsrand / armsgaten

➍ Voering over de jurk heen trekken (goede kanten liggen op elkaar). De voering bij de halsrand en de armsgaten vastspelden, de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden. De halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Bij **B** de naad in de hoek inknippen (pijl 4a). **Tekening: model B.**

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 3 cm all'orlo; **C - 4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 1, 3, 4 e 5.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 2 - 5.

Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 13 - 17.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

AB - nessun margine all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB - ABITO

Chiudere le **pinces** sui dietro centrali e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura divisorie davanti e dietro

➊ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture. Imbastire allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro dell'abito.

➋ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

➌ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA

Cucire le pince e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

➡ Non chiudere le cuciture delle spalle. Stirare verso l'interno i margini ai bordi delle spalle della fodera.

Scollo / Scalfi

➍ Infilare la fodera sull'abito, i lati diritti delle stoffe combaciano. Appuntare la fodera sullo scollo e sugli scalfi, le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera al bordo dello scollo. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Per **B** incidere i margini negli angoli, vedi la freccia alla figura 4a. **La figura mostra il modello B.**

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 1 y 3 a 5.

B: cortarlo según las piezas 2 a 5.

C: cortarlo según las piezas 13 a 17.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

AB - sin dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del forro. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO

Coser las **pinzas** de las piezas centrales de la espalda. Plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras divisorias delanteras y posteriores

➊ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Hilvanar igual las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

➋ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

➌ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales: poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO

Coser las pinzas y las costuras como en el vestido.

Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

➡ Las costuras hombro quedan abiertas. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos hombro en el forro.

Escote / sisas

➍ Poner el forro por encima del vestido, los derechos quedan superpuestos. Prender el forro al escote y las sisas, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender al escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro al canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y cantos sisas. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. En **B** piquear los márgenes en las esquinas (flecha 4a). **El dibujo muestra B.**

NEDERLANDS

AB

De voering naar binnen keren. De randen rijgen, strijken.

- 5 De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Schoudernaden

6 De voorste schouderranden op de achterste schouderranden leggen (goede kanten op elkaar). De schoudernaden van de jurk stikken (naadcijfer 3), de voering **niet** mee vastzetten. Aan het einde van de naad de naad schuin bijknippen. De naden openstrijken en onder de randen van de voering schuiven. Bij de voering de schoudernaden met de hand aan elkaar vastnaaien (6a).

Zoom

7 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Zoom bij de voering

8 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

C

JASJE

De **figuurnaden bij de schouders** bij de middenachterpanden stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Deelnaden voor en achter volgens punt en tekening 1 stikken (naadcijfer 5 en 6). De naad bijknippen en openstrijken.

De **middenachternaad** stikken. Naden openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 7) en zijnaden (naadcijfer 11) stikken. Naden openstrijken.

9 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 12) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Beleg

11 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 8). Naden openstrijken.

Kraag

12 Het verstevigde kraagdeel op de halsrand van het jasje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9), de streepjes liggen bij de

ITALIANO

AB

Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare.

- 5 Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Cuciture alle spalle

6 Disporre i bordi davanti delle spalle sui bordi dietro delle spalle, dritto su dritto. Chiudere le cuciture delle spalle all'abito di stoffa (NC 3) **senza** comprendere la fodera. Tagliare in isbieco i margini alle estremità delle cuciture. Stirare aperti i margini e spingerli sotto i bordi della fodera. Alla fodera cucire insieme a mano i bordi delle spalle (6a).

Orlo

7 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

8 Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegare ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

C

GIACCA

Cucire le **pincas delle spalle** ai dietro centrali. Stirare le pincas verso il centro dietro.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** come spiegato al punto 1 (NC 5 e 6). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro dritto su dritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7) e le cuciture laterali (NC 11). Stirare aperti i margini.

9 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il dritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 12). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

10 Appuntare le maniche sugli scalfi dritto su dritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 13 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Ripiegare

11 Disporre i ripieghi davanti sul ripiegio dietro, dritto su dritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8). Stirare aperti i margini.

Colletto alla coreana

12 Imbastire il colletto alla coreana con rinforzo, dritto su dritto, sullo scollo della giacca (NC 9); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

Cucire allo stesso modo il colletto senza rinforzo sullo scollo del ripiegio.

13 Appuntare insieme i colletti dritto su dritto; appuntare i ripieghi

ESPAÑOL

AB

Girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar.

- 5 Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Costuras hombro

6 Colocar los cantos delanteros en los cantos posteriores de hombro encarando los derechos. Coser las costuras hombro en el vestido (número 3), **sin** interponer el forro. Recortar al bias los márgenes en los extremos de costura. Planchar los márgenes abiertos y meterlos debajo de los cantos de forro. En el forro coser los cantos hombro a mano uno con otro (6a).

Doblado

7 Sobreheilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Doblado de forro

8 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntarlo al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que el vestido.

C

CHAQUETA

Coser las **pinzas de los hombros** en las piezas centrales de la espalda. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** como en el texto y dibujo 1 (números 5 y 6). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 7) y las costuras laterales (número 11). Planchar los márgenes abiertos.

9 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 12) y coser. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 7.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobreheillarlos juntos y plancharlos en la manga.

Vistas

11 Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 8). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello de tira

12 Hilvanar el cuello con entretela al escote de la chaqueta con los derechos encarados (número 9), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Recortar los márgenes, piquetear y plancharlos abiertos.

13 schoudermaden. De naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

Het niet-verstevigde kraagdeel op dezelfde manier op de halsrand van het beleg vaststikken.

13 De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); het beleg op het jasje vastspelden. De randen rijgen (naadcijfer 10) en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

Keer de halsboord. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken.

De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met de hand in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

Zoom volgens punt en tekening 7 afwerken.

Voering / bewegingsplooi

14 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.

Plooi naar één kant toe strijken.

Figuurnaden en de naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naado cijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

15 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naado cijfer 18); de schoudermaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.

De naad naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

16 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Haakjes en oogjes

17 Haakjes bij het rechtervoorpand, de oogjes bij het linkervoorpand volgens het patroon onder de voorranden leggen en vastnaaien. De voorranden moeten tegen elkaar aan liggen als de haakjes en oogjes gesloten zijn.

13 Appuntare insieme i colletti diritto su diritto, appuntare i ripieghi sulla giacca. Imbastire insieme i bordi (NC 10) e cucirli. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità dei ripieghi.

Voltaire il colletto. Piegare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare.

Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del colletto e cucirle insieme a mano a piccoli punti indietro.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 7.

Fodera / Piega per agevolare i movimenti

14 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Cucire le pince e chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

15 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 18), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e/o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.

Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

16 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orti.

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Gancetti e asole

17 Cucire i gancetti sul davanti destro, le asole sul davanti sinistro sotto i bordi davanti come indicato. I bordi devono combaciare perfettamente quando i gancetti sono chiusi.

Pespuntar igual el cuello sin entretela al escote en la vista.

13 Prender las piezas de cuello superpuestas con los derechos encarrados. Prender las vistas a la chaqueta. Hilvanar montados los cantos (número 10) y coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y en las esquinas cortar al bias. Recortar el dobladillo sólo 2 cm antes del extremo vista.

Girar el cuello. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y coser montando a mano con puntadas atrás pequeñas.

Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 7.

FORRO / Pliegue de holgura

14 Encarrar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las pinzas y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

15 Prender el forro en la vista con los derechos encarrados (número 18), las costuras coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro a la chaqueta revés contra revés.

16 Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.

Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Ganchos y ojetes

17 Coser los ganchos en el delantero derecho y los ojetes en el delantero izquierdo como está marcado debajo de los cantos delanteros. Los cantos tienen que chocar uno con otro al cerrar.

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING

- A 1 Mittframstycke 1x
B 2 Mittframstycke 1x
A B 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Mittbakstycke 2x
A B 5 Sidbakstycke 2x

JACKA

- C 6 Mittframstycke 2x
C 7 Sidframstycke 2x
C 8 Mittbakstycke 2x
C 9 Sidbakstycke 2x
C 10 Ståkrage 2x
C 11 Främre infodring 2x
C 12 Bakre infodring 1x
C 13 Ärm 2x

Foderdelar:

- C 14 Mittframstycke 2x
C 15 Sidframstycke 2x
C 16 Mittbakstycke 2x
C 17 Sidbakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 och 3 till 5, för KLÄNNINGEN B delarna 2 till 5, för JACKAN C delarna 6 till 17.

Stl. 38 till 50

Rita in tvärstrecken för hakar och hyskor i del 6 på nytt. Det översta lika långt till halsringningen som vid stl. 36. Det nedsta gäller för alla storlekar. Rita in de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

AB - 3 cm fäll, C - 4 cm fäll och ärmfäll, ABC - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ПЛАТЬЕ

- A 1 Средняя часть переда 1x
B 2 Средняя часть переда 1x
A B 3 Боковая часть переда 2x
A B 4 Средняя часть спинки 2x
A B 5 Боковая часть спинки 2x

ЖАКЕТ

- C 6 Средняя часть полочки 2x
C 7 Боковая часть полочки 2x
C 8 Средняя часть спинки 2x
C 9 Боковая часть спинки 2x
C 10 Воротник-стойка 2x
C 11 Подборт 2x
C 12 Обтачка горловины спинки 1x
C 13 Рукав 2x

Детали подкладки:

- C 14 Средняя часть полочки 2x
C 15 Боковая часть полочки 2x
C 16 Средняя часть спинки 2x
C 17 Боковая часть спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 и 3 - 5, для ПЛАТЬЯ B детали 2 - 5, для ЖАКЕТА C детали 6 - 17 нужного размера.

Размеры 38 - 50

На детали 6 поставить заново поперечные метки для крючков и петель. Верхние метки поставить на таком же расстоянии от горловины, как для размера 36. Нижние метки одни для всех размеров. Остальные метки поставить с одинаковым интервалом.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 1 och 3 till 5.

Klipp till foder för **B** efter delarna 2 till 5.

Klipp till foder för **C** efter delarna 13 till 17.

➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:

AB - ingen fäll, ABC - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB - KLÄNNING

Sy **insnitten** på mittbakstyckena. Pressa insnitten mot mitt bak.

Främre och bakre delningssömmar

➊ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Träckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

➋ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

➌ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar: Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER

Sy **insnitten** och sömmarna på samma sätt som på klänningen.

Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

➡ Axelsömmarna lämnas öppna. Pressa in fodrets sömsmånar på axelkanterna mot avigan.

Halsringning / ärmringningar

➍ Dra fodret över klänningen, tygets rätsidor ligger på varandra. Nåla fast fodret vid halsringningen och ärmringningarna, sidsömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret på halsringningen. Träckla och sy ihop halsringnings- och ärmringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna in i hörnen för **B** (pil 4a). **Teckningen visar B.**

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 3 см - на подгибку низа. **C: 4 см** - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Для **A** выкроить из подкладочной ткани детали 1 и 3 - 5.

Для **B** выкроить из подкладочной ткани детали 2 - 5.

Для **C** выкроить из подкладочной ткани детали 13 - 17.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

AB: без припуска на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей подкладки. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - ПЛАТЬЕ

Вытачки стачать на средних частях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Рельефные швы переда и спинки

➊ Боковые части переда приметать и притачать к средней части переда, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).

Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы деталей спинки.

➋ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

➌ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза платья до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

Боковые швы: детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА

Стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье.

Выполнить средний шов спинки от метки разреза для застежки на молнию донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

➡ Плечевые срезы оставить открытыми. Припуски по плечевым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина / Проймы

➍ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезам горловины и пройм, совместив боковые швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Подкладку приметать и притачать к срезам горловины и пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. У **B** надсечь припуски в уголках горловины каре (стрелка 4a).

На рисунке показана модель B.

AB

Vänd fodret inåt. Träckla och pressa kanterna.

- 5 Sy fast fodret på blytlåsbanden för hand.

Axelsömmar

- 6 Lägg de främre axelkanterna räta mot räta på de bakre axelkanterna. Sy axelsömmarna på klänningen (sömnummer 3), men ta inte med fodret. Klipp ner sömsmånerna snett vid sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna och skjut in dem under foderkanterna. Sy ihop fodrets axelkanter mot varandra för hand (6a).

Fåll

- 7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Fodrets fåll

- 8 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

C

JACKA

Sy **axelinsnitten** på mittbakstyckena. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy de **främre och bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1 (sömnummer 5 och 6). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy den **bakre mitsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 7) och sidsömmarna (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna.

- 9 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 12) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfällen** som vid text och teckning 7.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

- 10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecket 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

Infodringar

- 11 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy (sömnummer 8) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Ståkrage

- 12 Träckla fast ståkragen med mellanlägg räta mot räta på jackans halsringning (sömnummer 9); tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

AB

Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края горловины и пройм выметать и приутюжить.

- 5 Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Плечевые швы

- 6 Плечевые срезы переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать (контрольная метка 3), **не** прихватывая подкладку. Концы припусков плечевых швов срезать наискосок. Припуски швов разутюжить и подложить под плечевые края подкладки. Плечевые края подкладки сшить вручную встык (6a).

Подгибка низа платья

- 7 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

- 8 Припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

C

ЖАКЕТ

Плечевые вытачки стачать на средних частях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва спинки.

Рельефные швы полочек и спинки - см. пункт и рис. 1 (контрольные метки 5 и 6). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Выполнить **средний шов спинки**. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7) и боковые срезы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить.

- 9 Для припосаживания проложить по окату рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 12). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 7.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

- 10 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подборта и обтачка горловины спинки

- 11 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

Воротник-стойка

- 12 Дублированную прокладку детали воротника сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 9), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Не дублированную прокладку детали воротника втачать так же в горловину подбортов и обтачки горловины спинки.

- 13 Детали воротника сложить лицевыми сторонами и вколоть в горловину

Sy fast ståkragen utan mellanlägg på infodringens halsringning på samma sätt.

13 Nåla ihop ståkragsdelarna räta mot räta; nåla fast infodringarna på jackan. Träckla (sömnummer 10) och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner infodringen endast till 2 cm före infodringens ände.

Vänd kragen. Vänd infodringen mot avigan. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop kragens fastsättnings sömmar och sy fast dem för hand med små efterstygn.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

Foder / rörelseveck

14 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket åt en sida.

Sy insnitten och sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➡ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

15 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 18), sidsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

16 Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fållen resp. ärmfållen.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.

Hakar och hyskor

17 Sy fast hakarna på höger framstycke, hyskorna på vänster framstycke under de främre kanterna enligt markering. Kanterna bör möta varandra när hakarna är stängda.

13 Detaljer i воротника сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, подборта приколоть к срезам бортов и низа полочек. Срезы сметать (контрольная метка 10) и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.

Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить.

Сколоть швы втачивания деталей воротника и проложить точно в швы мелкие ручные стежки "назад иголку".

Подгибка низа жакета - см. пункт и рис. 7.

Подкладка / Складка на свободное облегание

14 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

На подкладке стачать вытачки и выполнить швы, обратив внимание на совпадение цифровых контрольных меток. Втачать рукава.

➡ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

15 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 18), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Припуск шва подкладки надсечь на участке горловины спинки. Припуски швов заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

16 Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов.

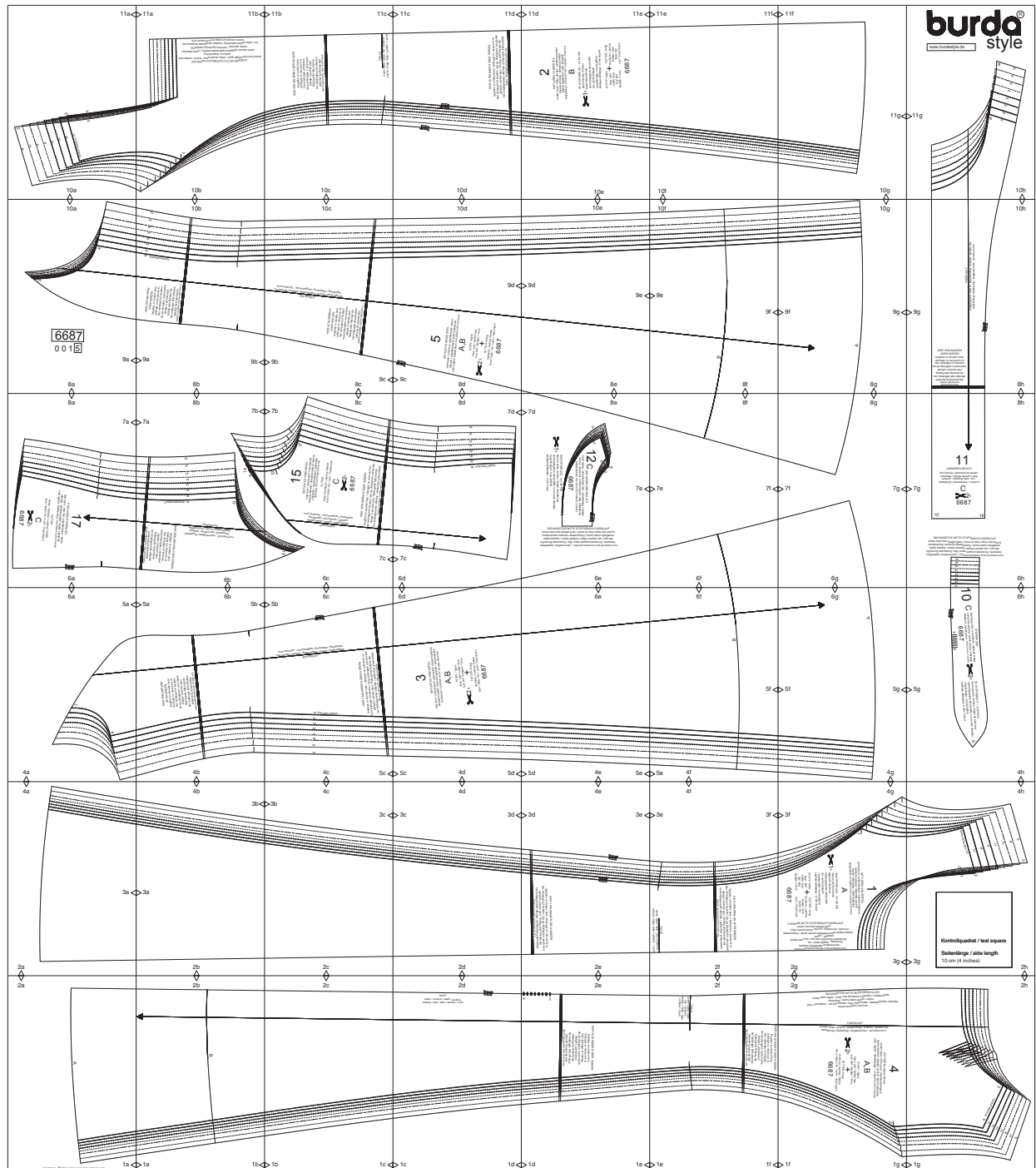
Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз, открытые участки подкладки пришить внизу к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа жакета.

Крючки и петли

17 Крючки пришить под край борта правой полочки по разметке, а петли - под край борта левой полочки соответственно крючкам. При застегнутых крючках края бортов должны смыкаться.

burda Download-Schnitt

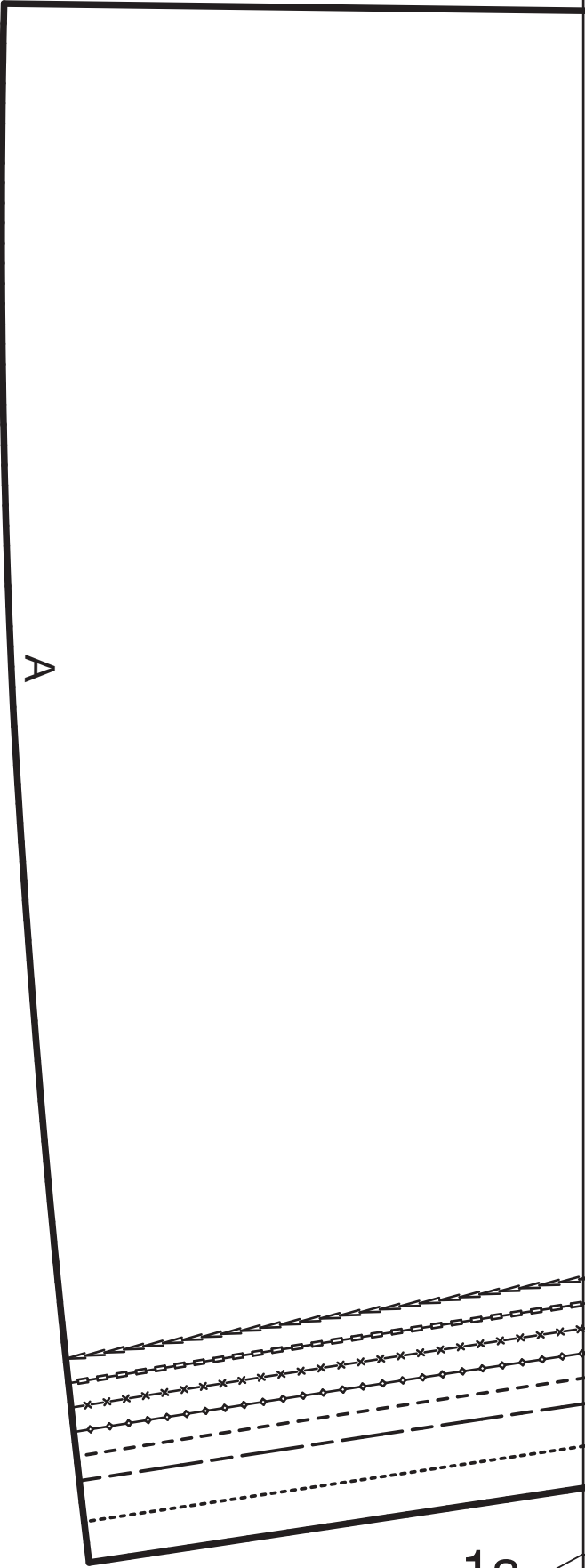
Modell 6687 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



A

1a

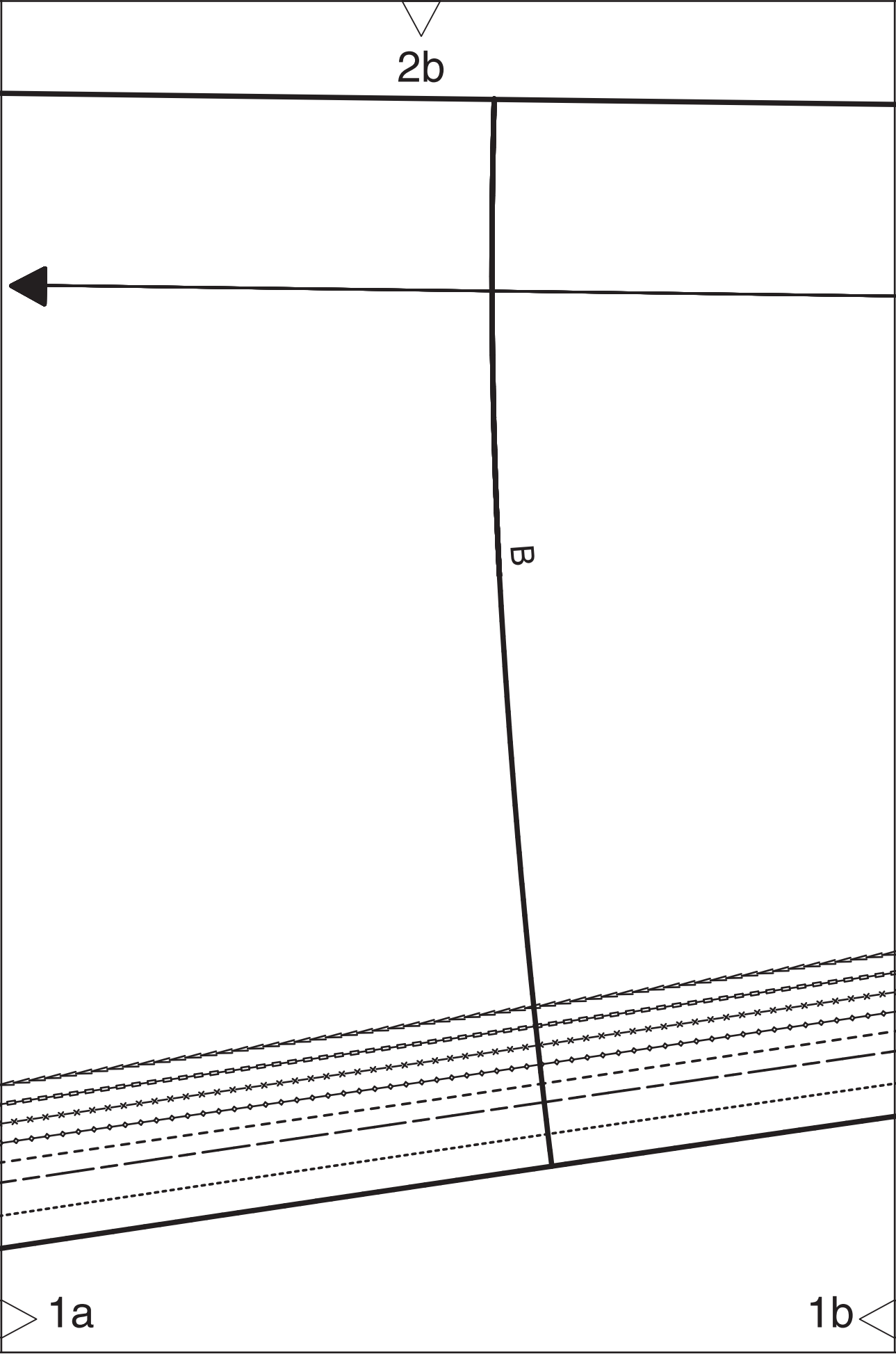


2b

B

1a

1b



$2c$

$1b$

$1c$

2d

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / s m / s m / sauma / шов



1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

50
36

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

1f

1e

2g

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterrand
dietro centrale / espaldal central / bake mittstycke
midt. rygdel / takakeskiöpi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань



2 X

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forno / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

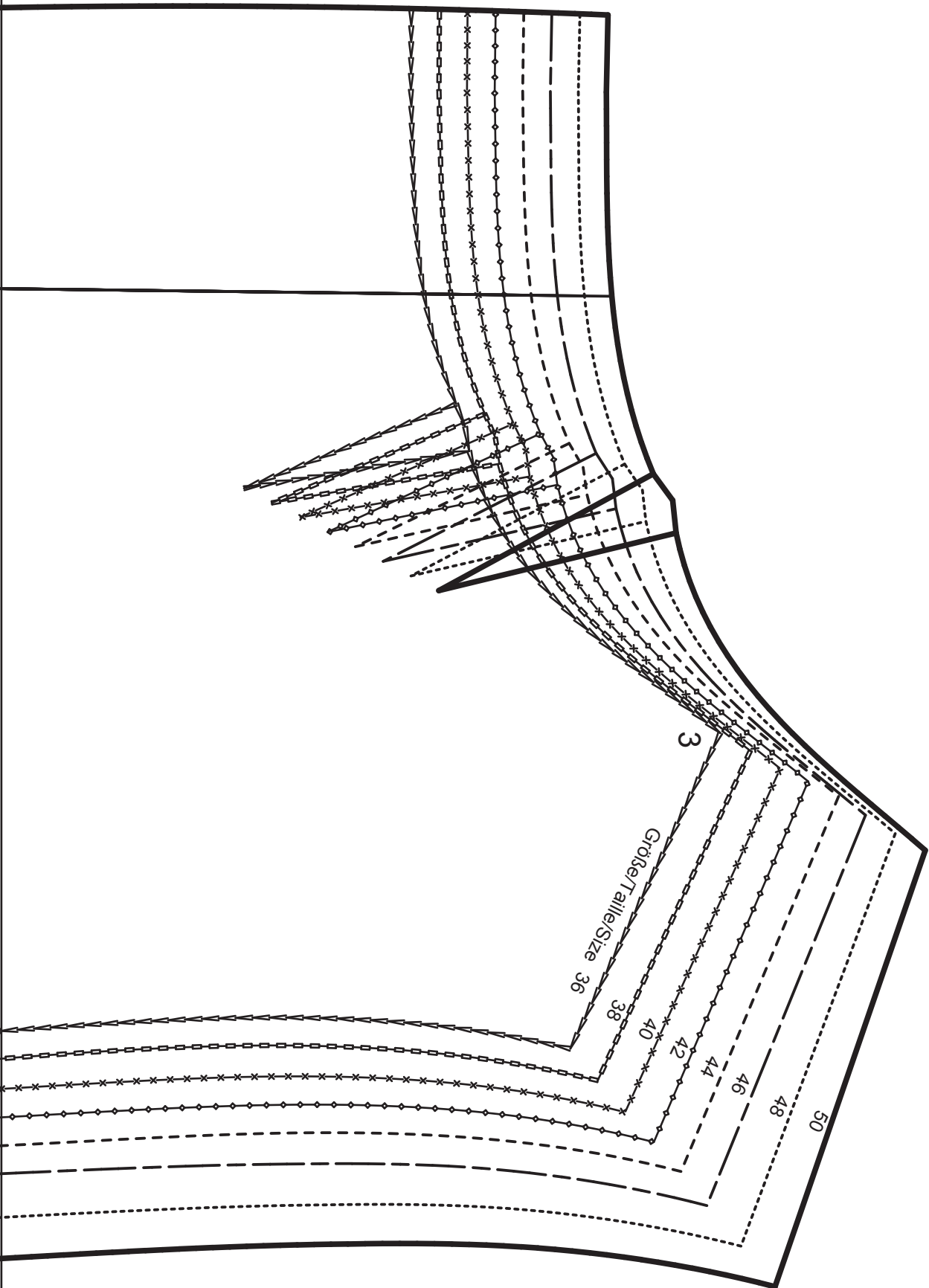
6687

2

1f

1g

2h

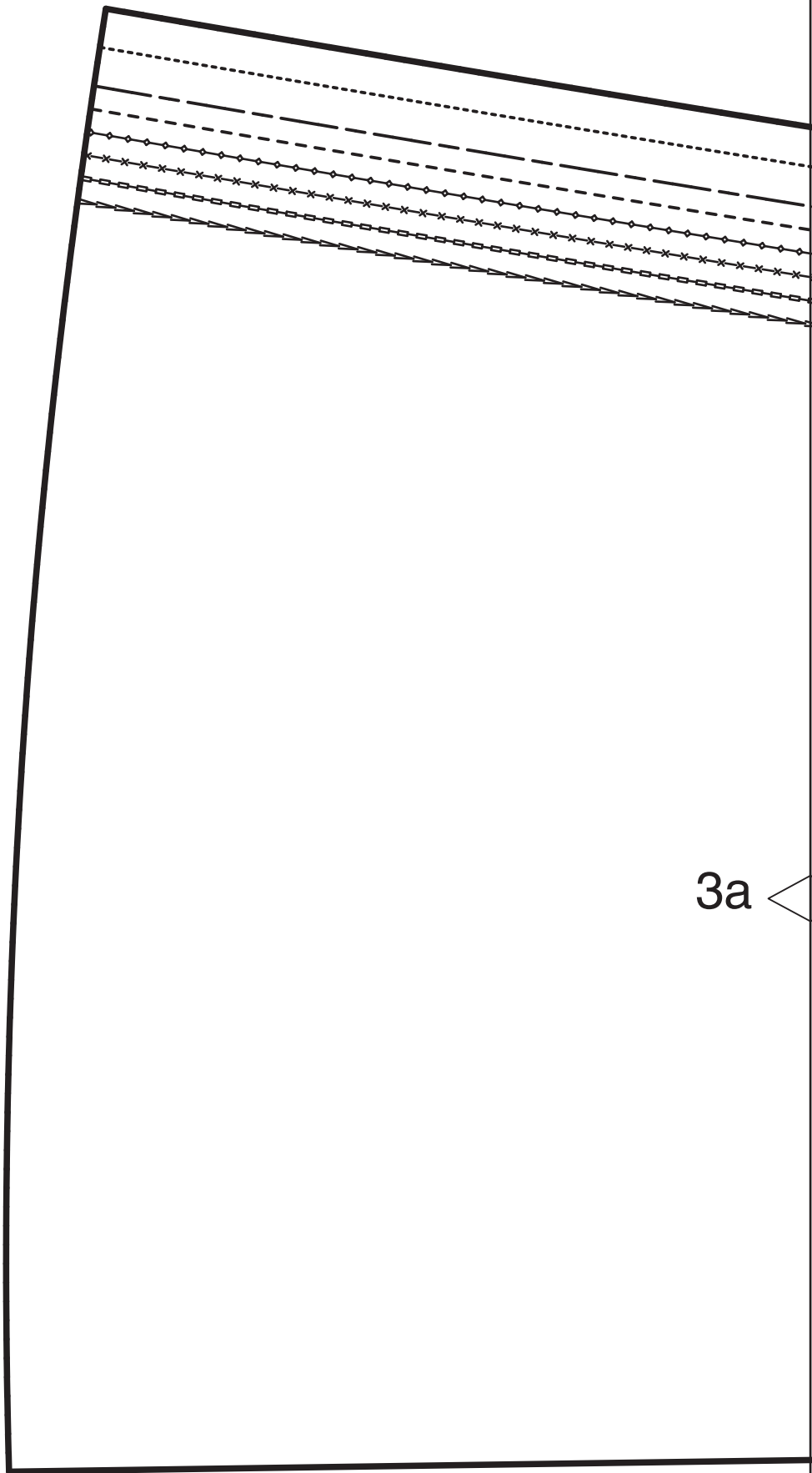


1g

4a

3a

2a

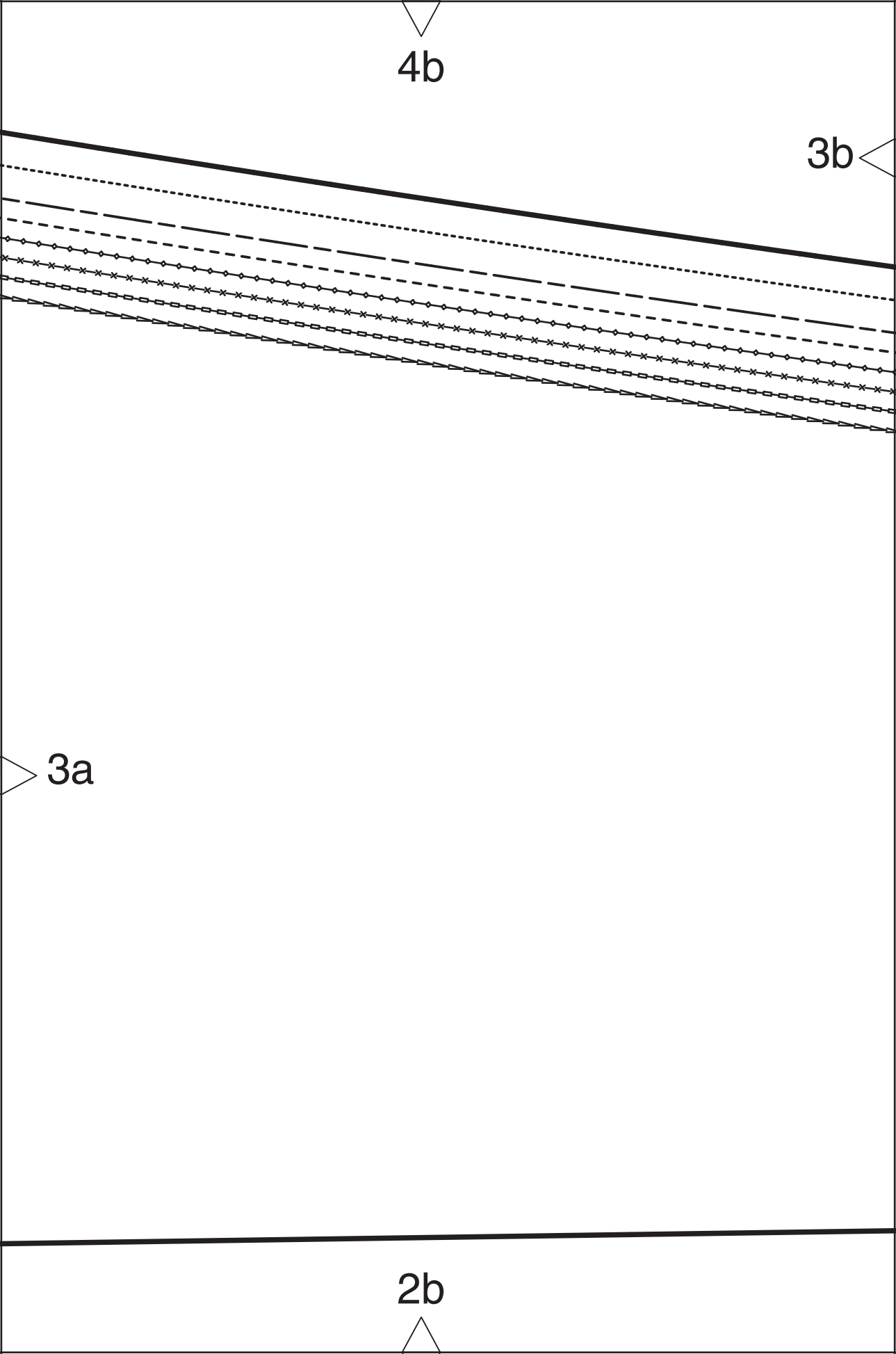


4b

3b

2b

3a

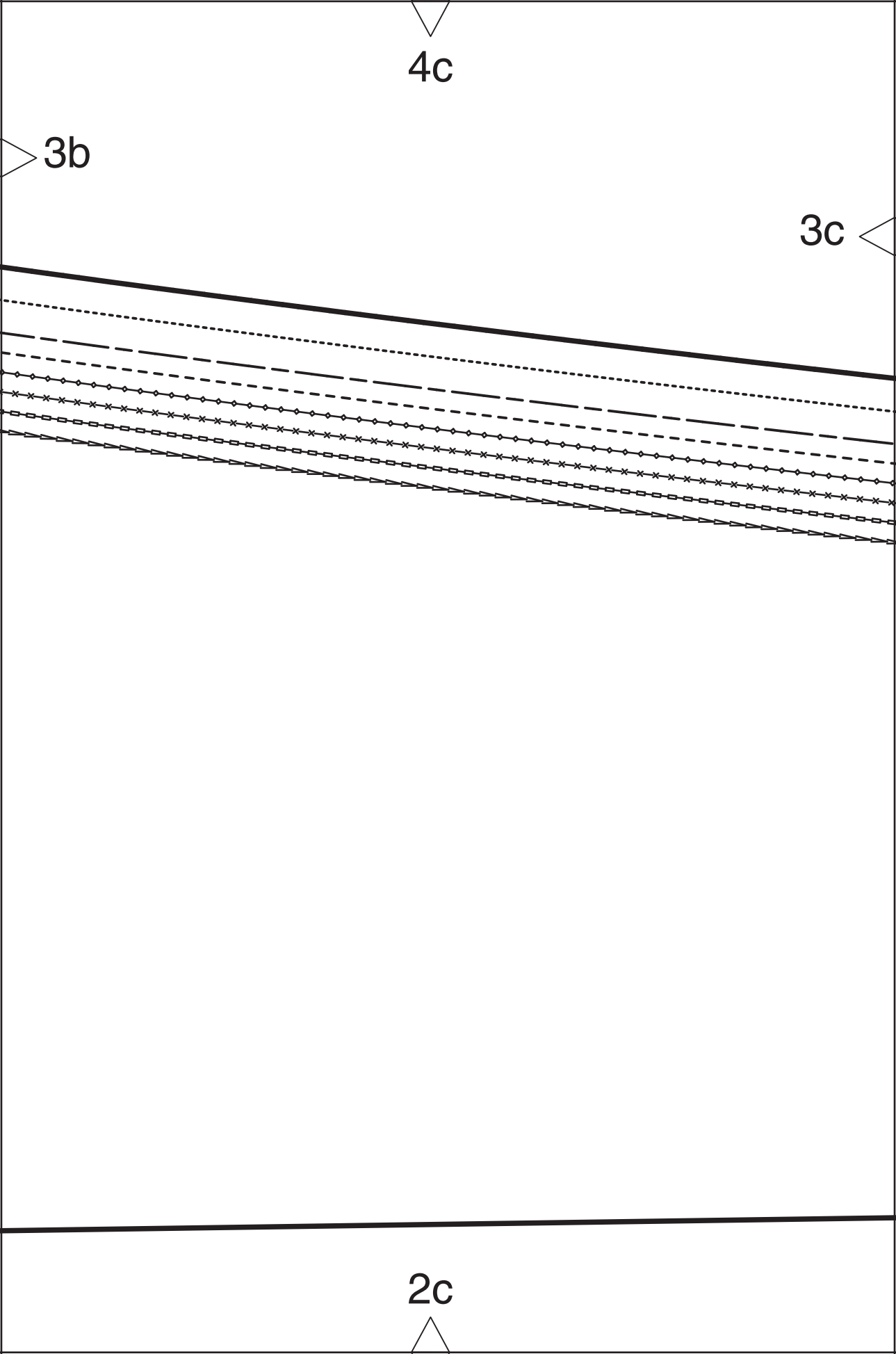


4c

3b

3c

2c

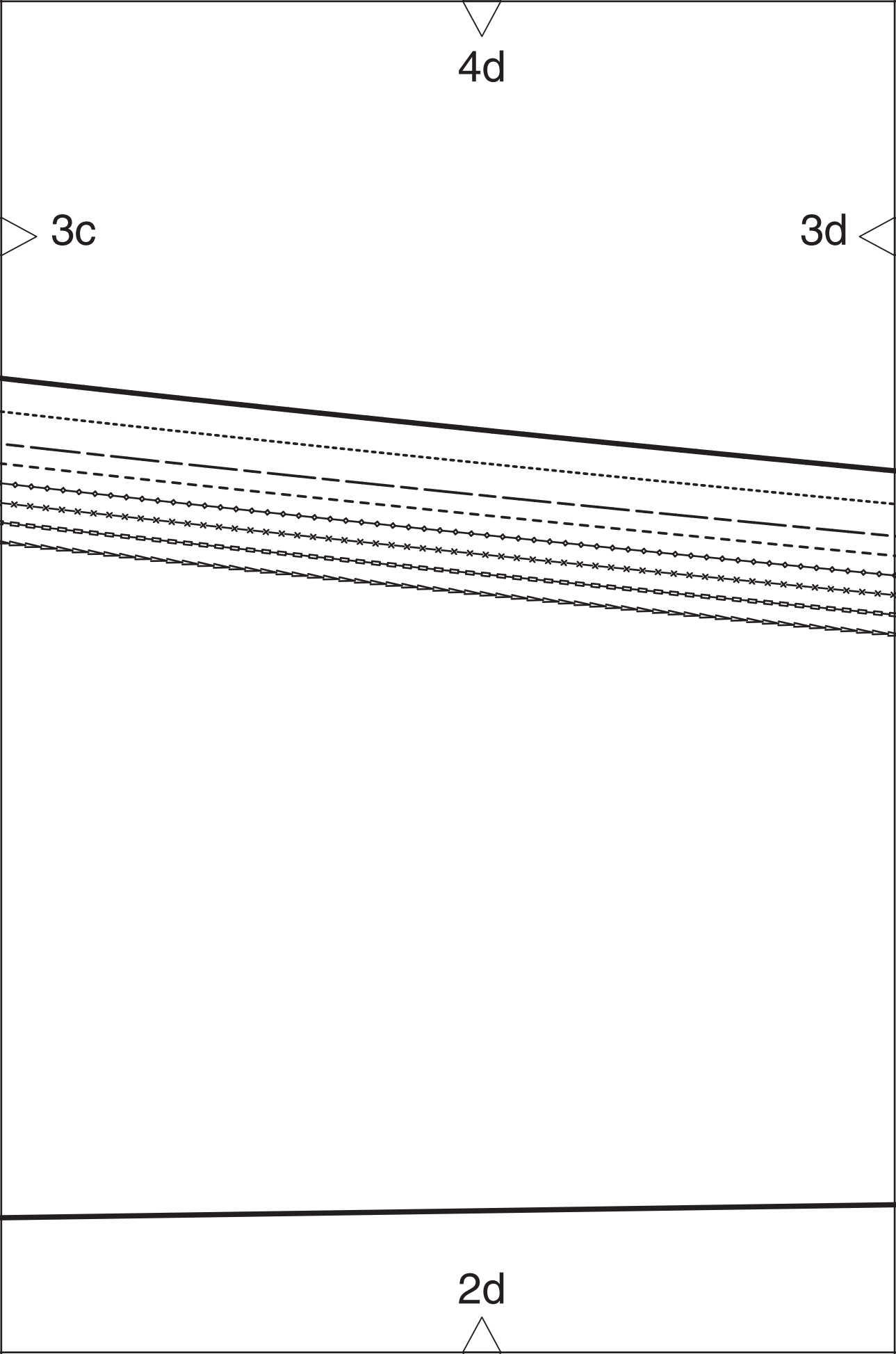


4d

3c

3d

2d



4e

3d

3e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenmä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

4f

3e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contomo
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2f

4g

3f



A

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorrand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / средняя часть перед, полочки

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric + FUTTER / lining
tissu / stof doubleure / voering
stoffa / tela fodera / forro
tyg / stof foder / för
kangas / ткань vuori / подкладка

6687

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain

milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning

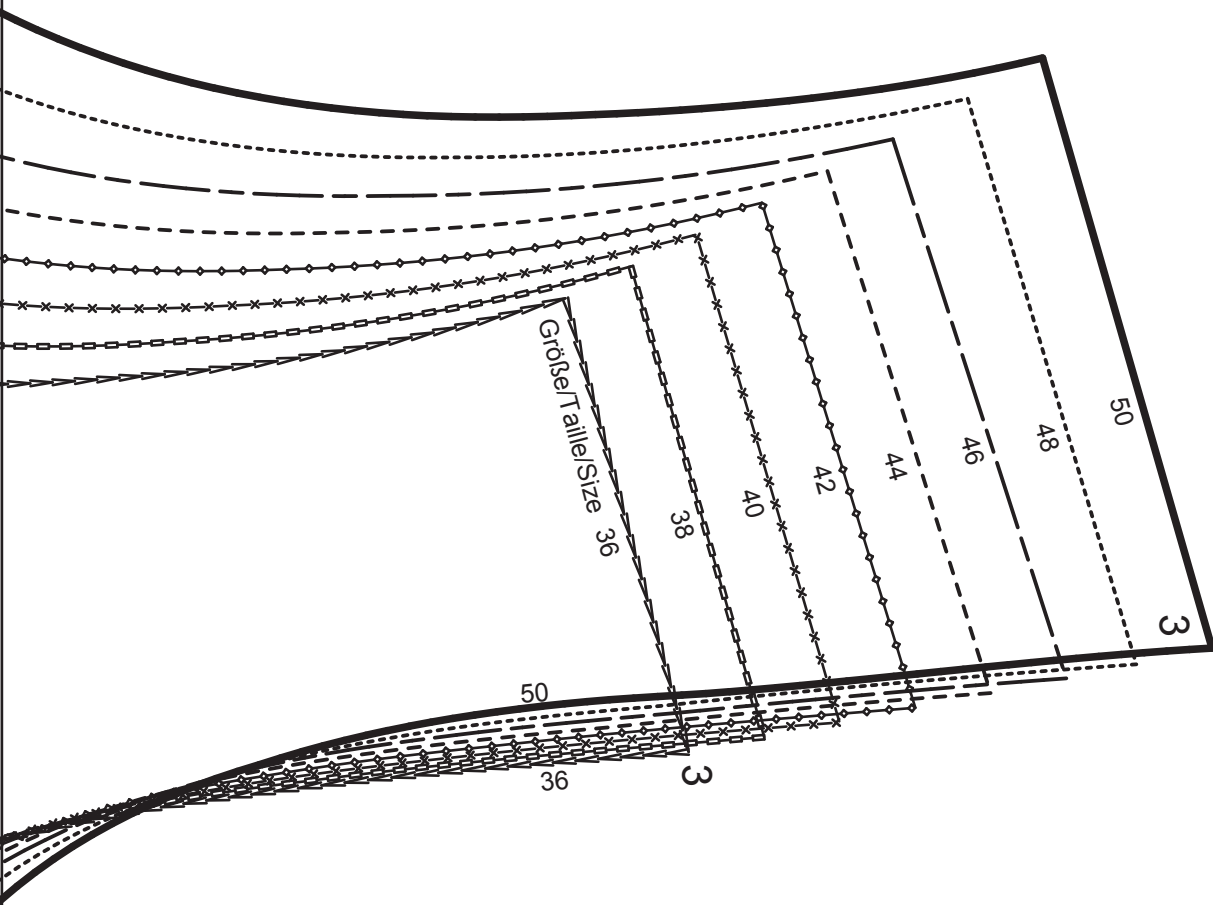
keskietu kangastaite langansuunta /

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

3g

4h



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

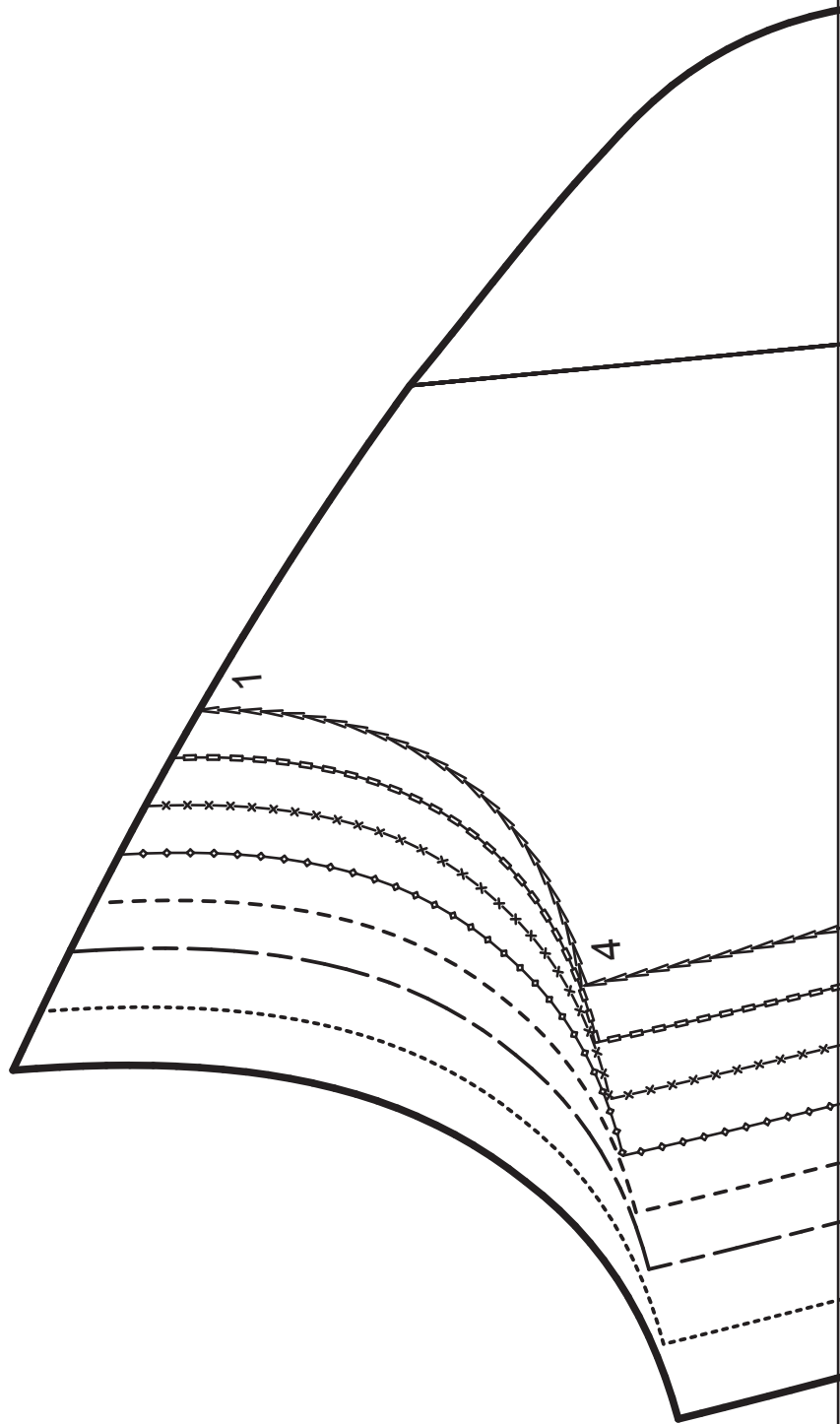
3g

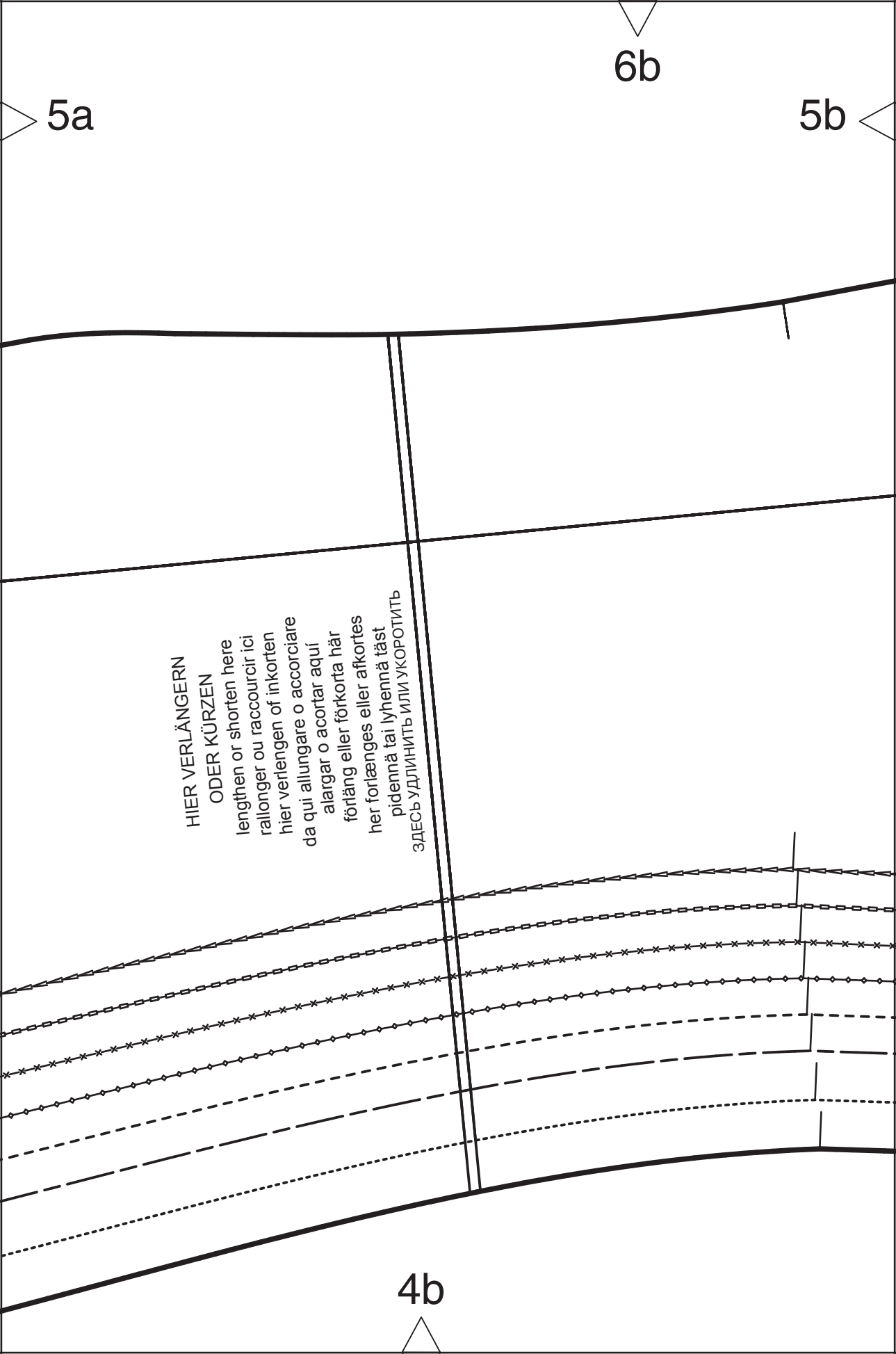
2h

6a

5a

4a





6c

5b



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

4c

5c

6d

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань

+

✂ 2x

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

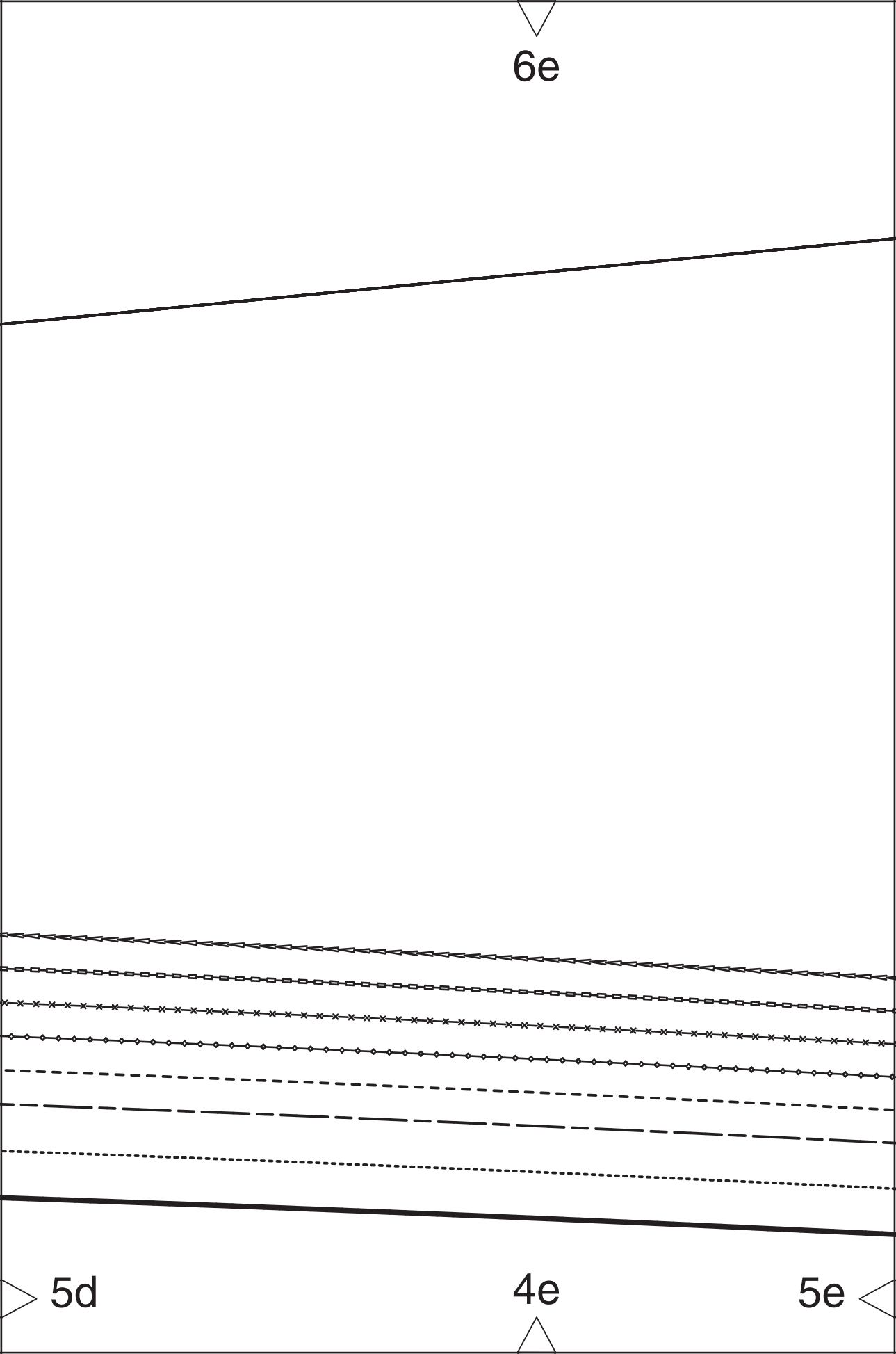
6687

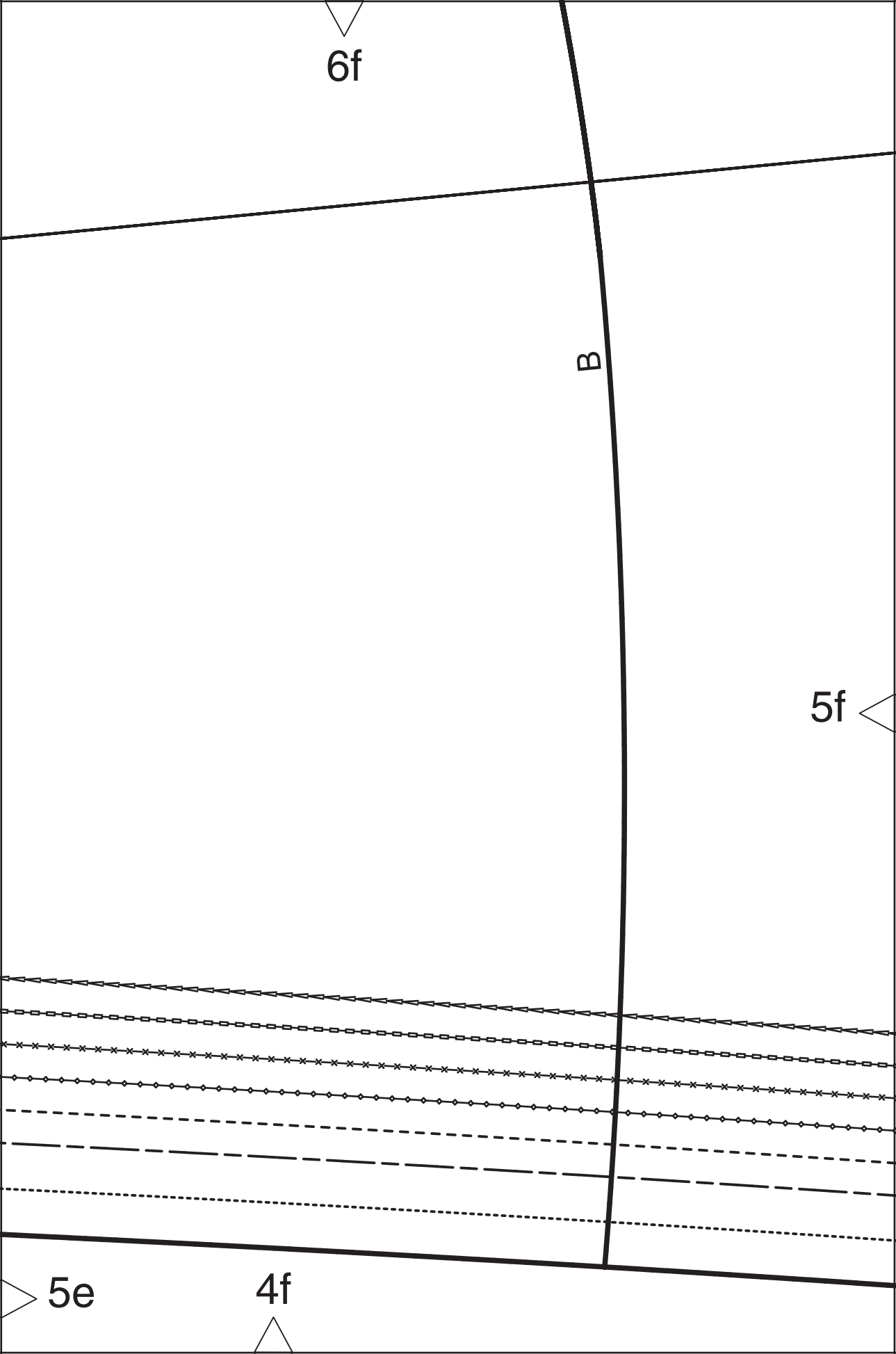
5c

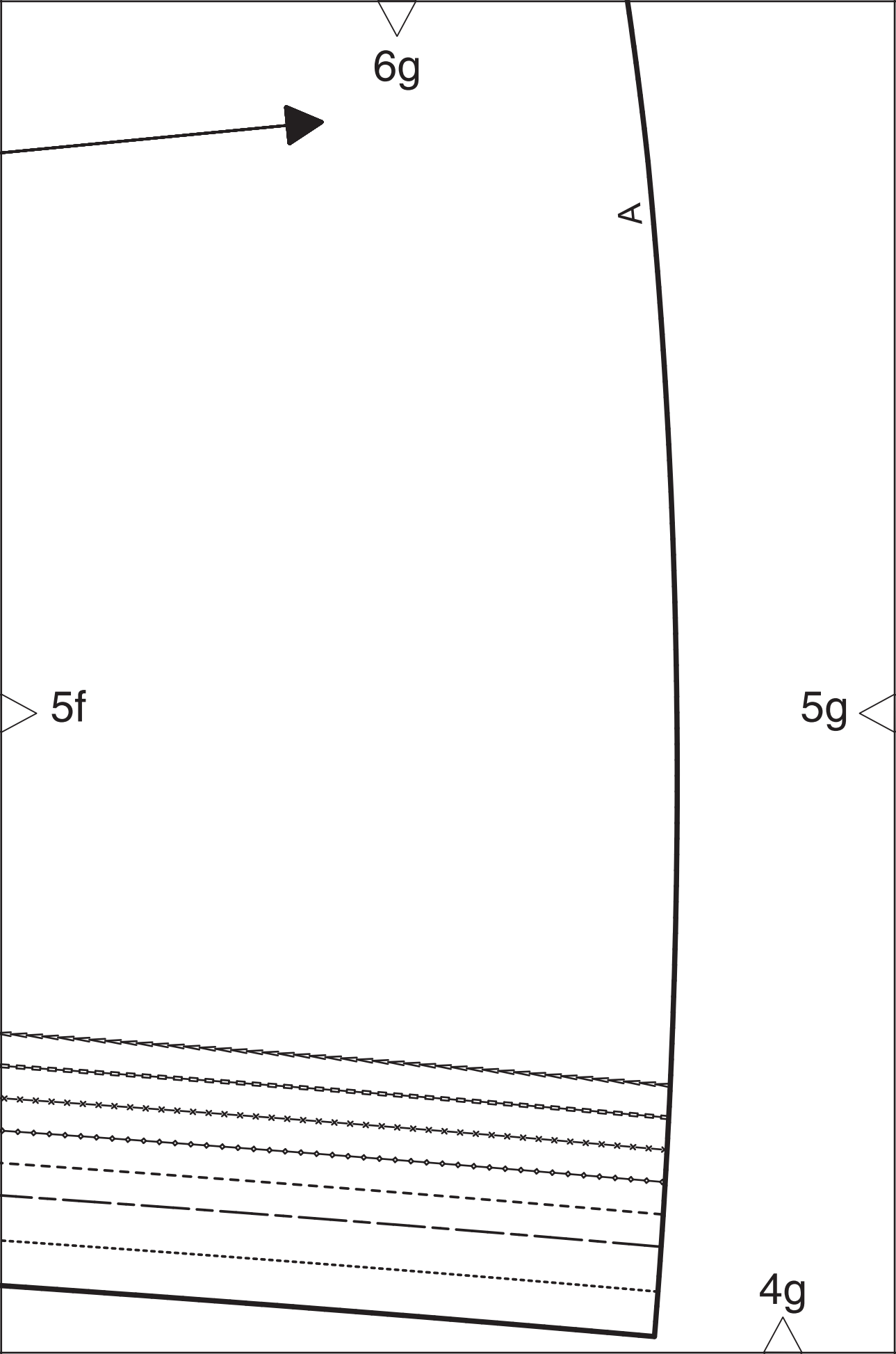
4d

5d

6e







6h

4h

STEHKRAGEN

standing collar / col officier / staande kraag
collo alla coreana / cuello de tira / stäkrag
stäkrag / pystykaulus / БОПOTHИК-CTOИKA

6687



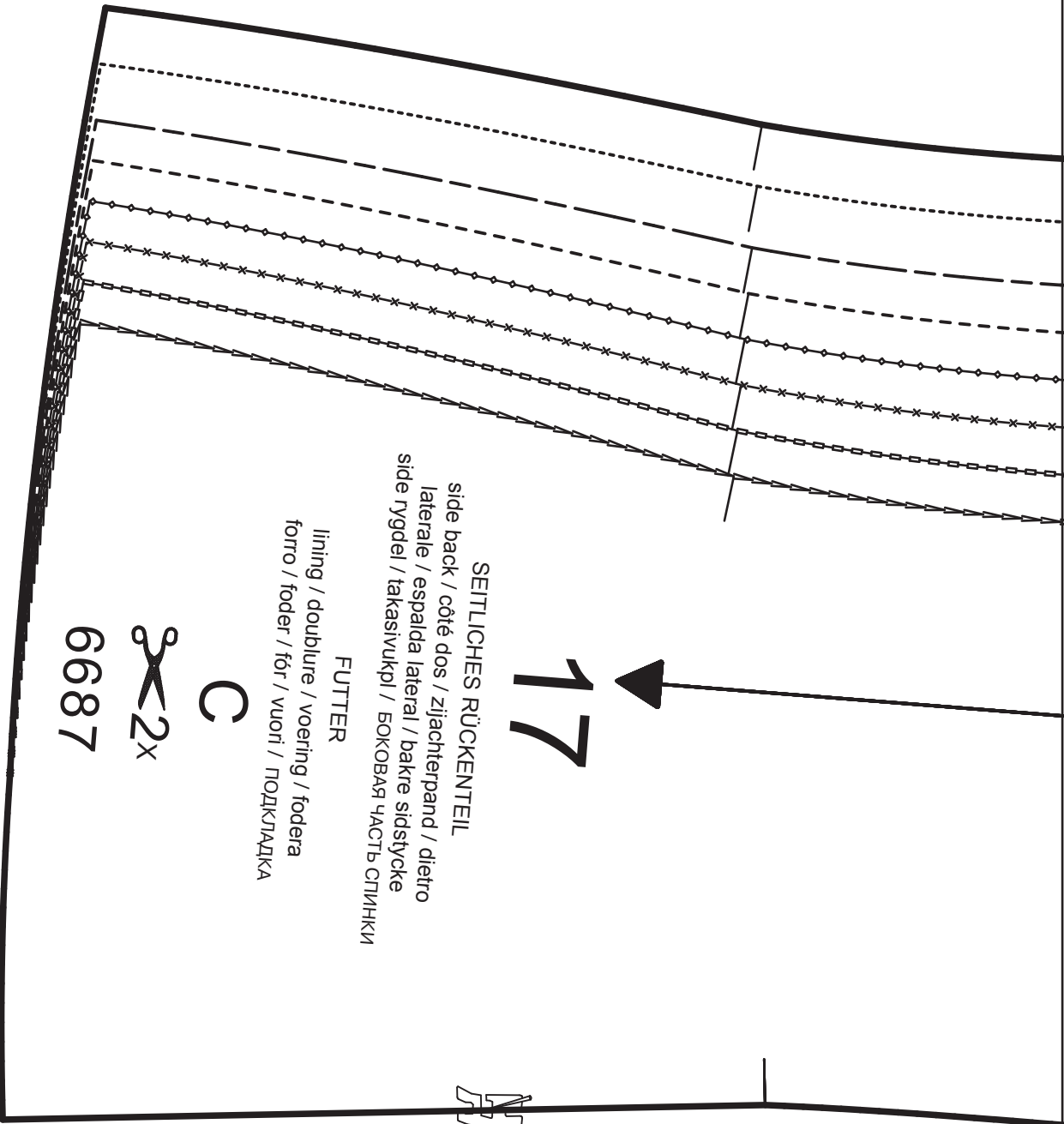
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CИБ TKAИH

9.

5g

8a

7a

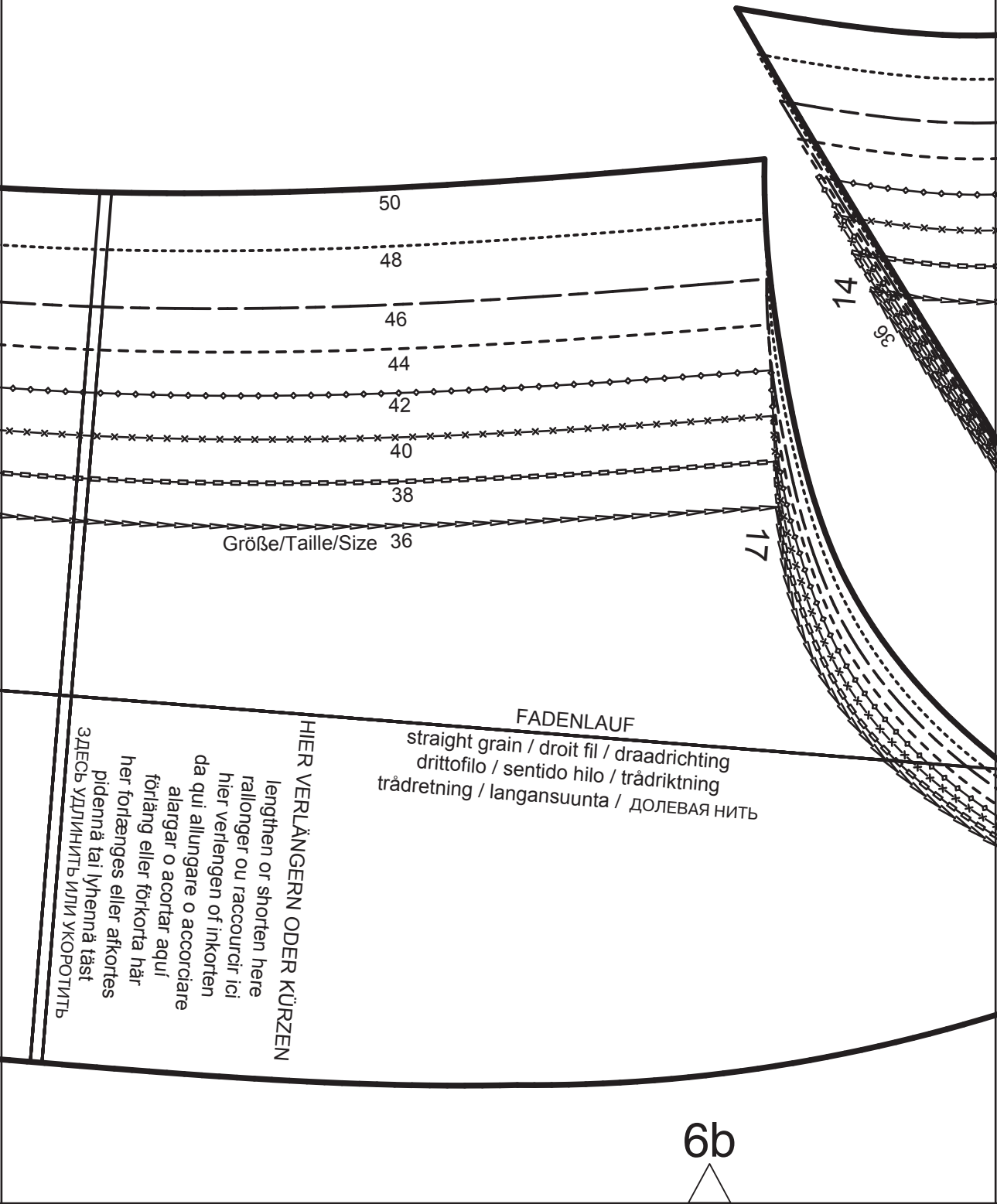


6a

8b

7b

7a



7b

8c

13

17

15

SEITLICHES VORDERTEIL
 side front / côté devant / zijvoorpand
 davanti laterale / delantero lateral / främre
 sidstycke / side forstykke / etusivukpl
 БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / подкладка

C



6687

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trädriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

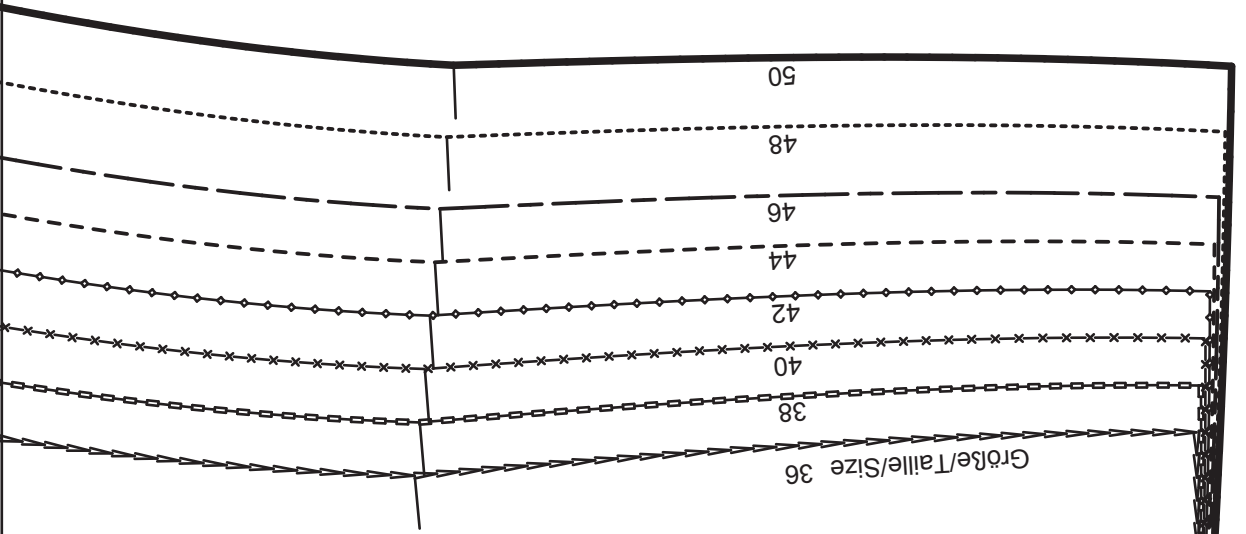
15

6c

7c

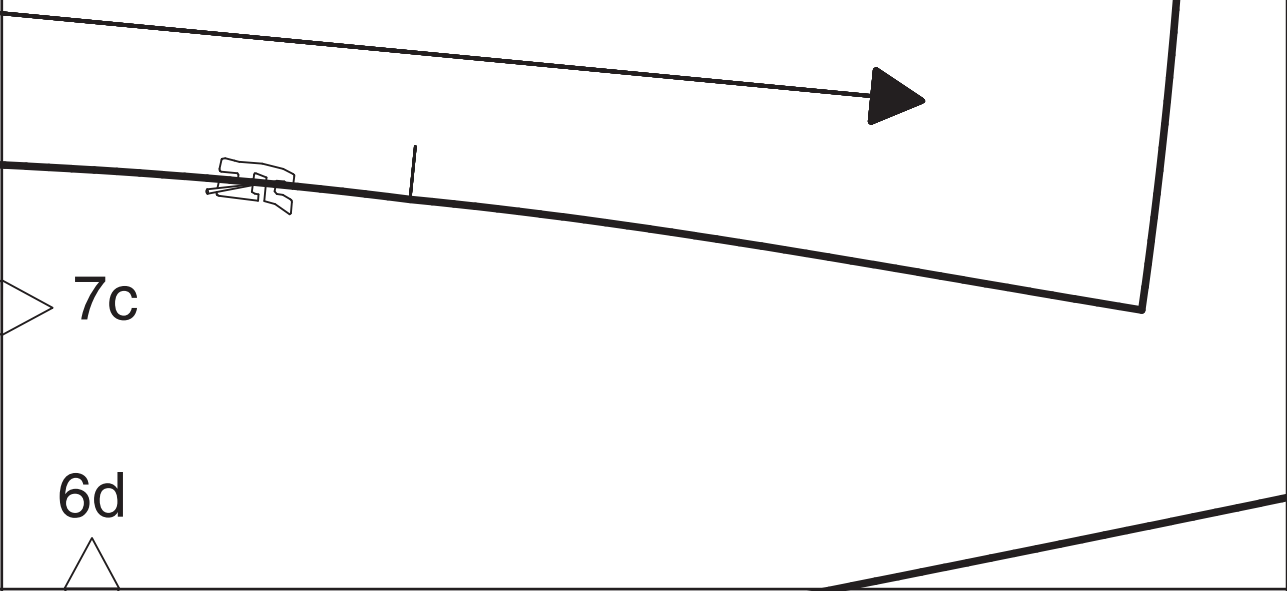
8d

7d



7c

6d

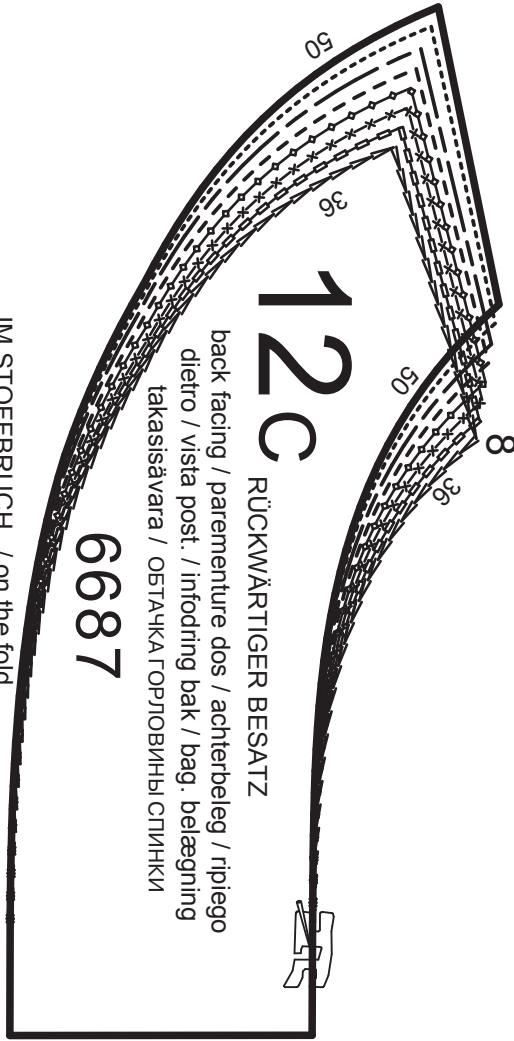


8e

7d



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 dietro / vista post. / infolding bak / bag. belægning
 takasisävara / ОБАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

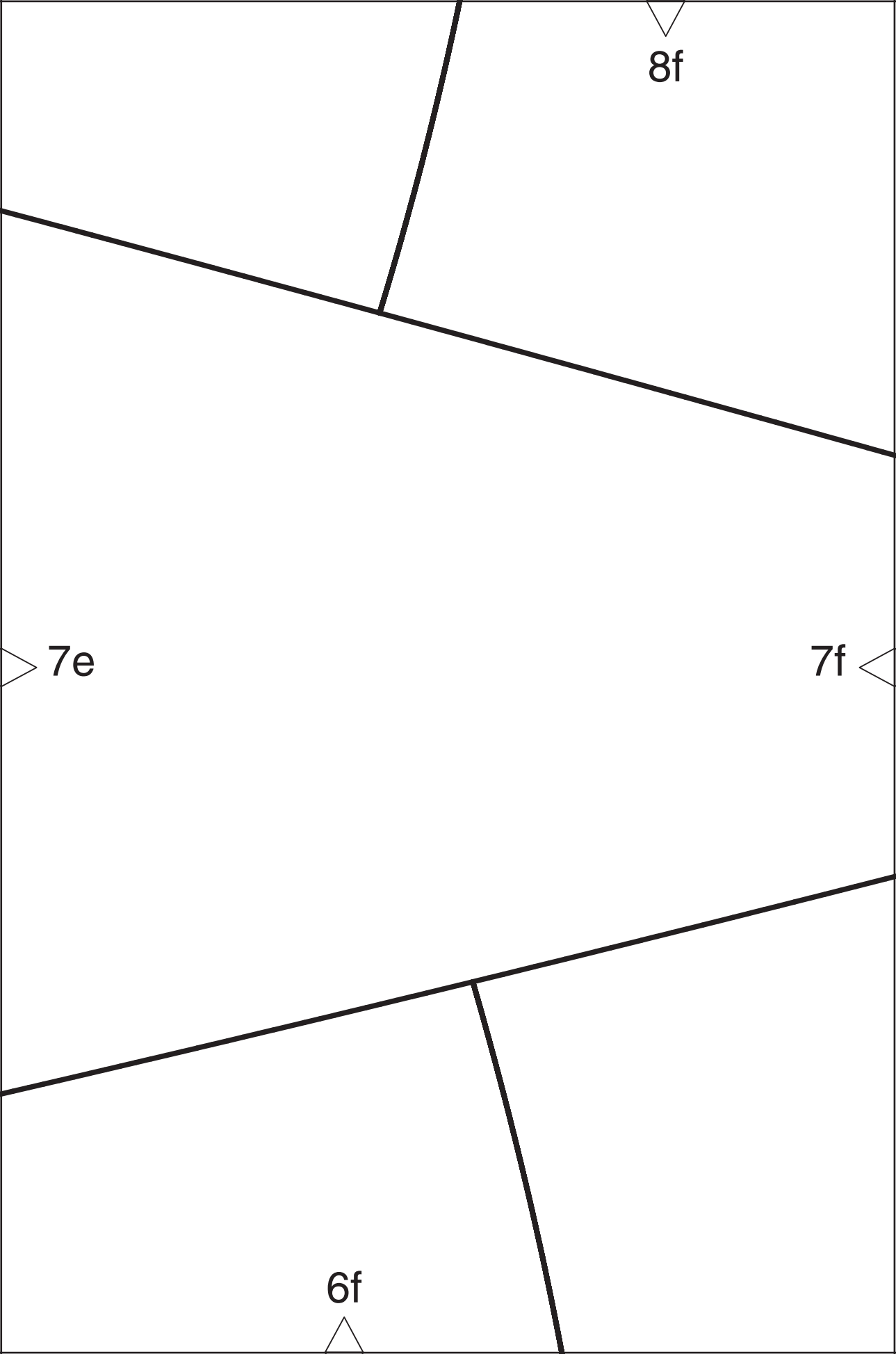
6687

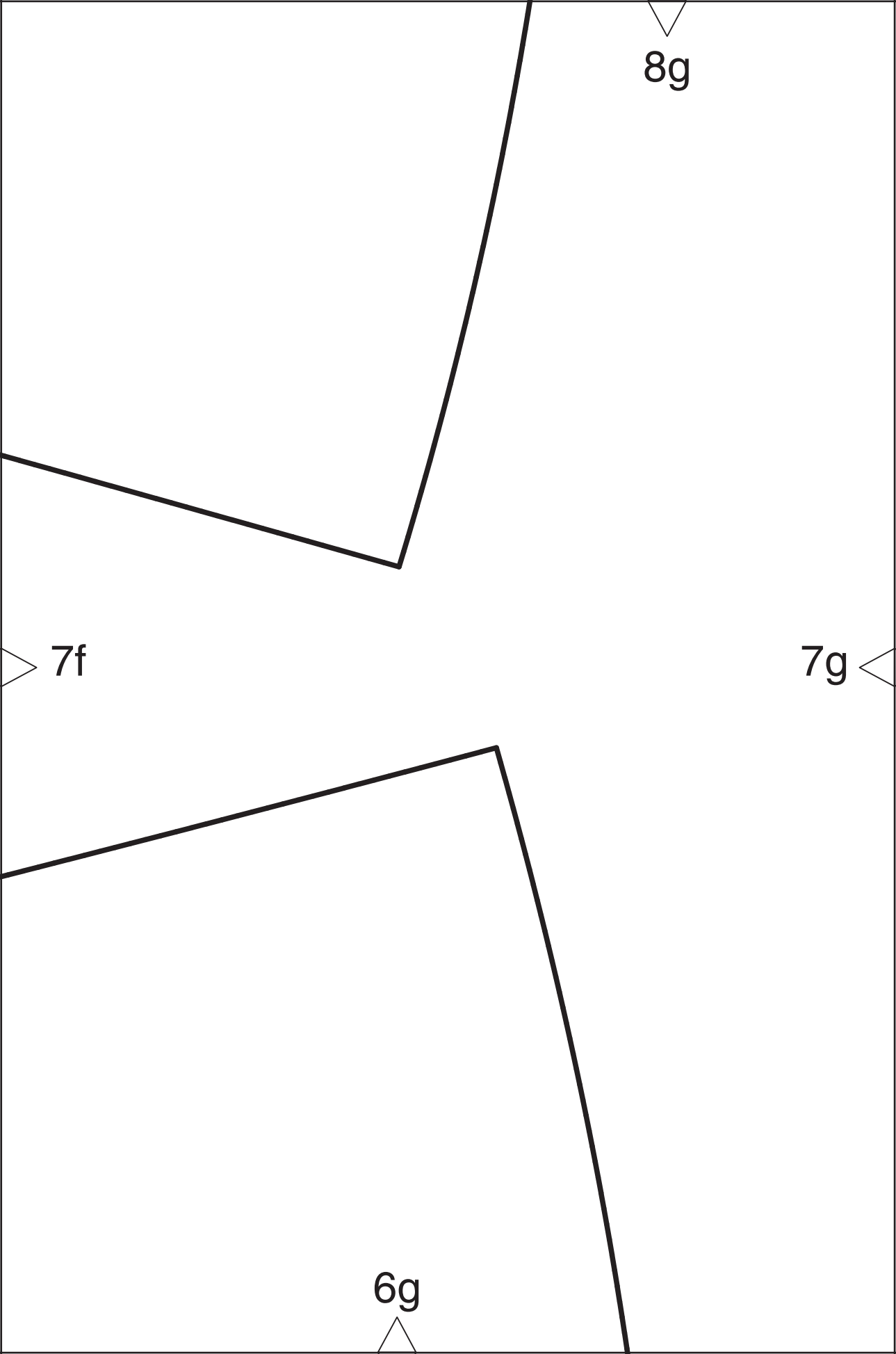
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

6e





8g

7f

7g

6g

8h



11

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisåvara / ПОДБОРТ

C



6687

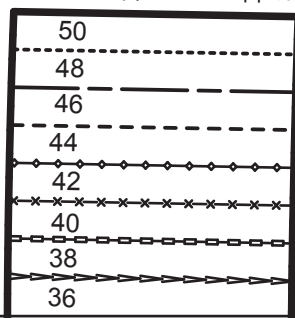
10

18

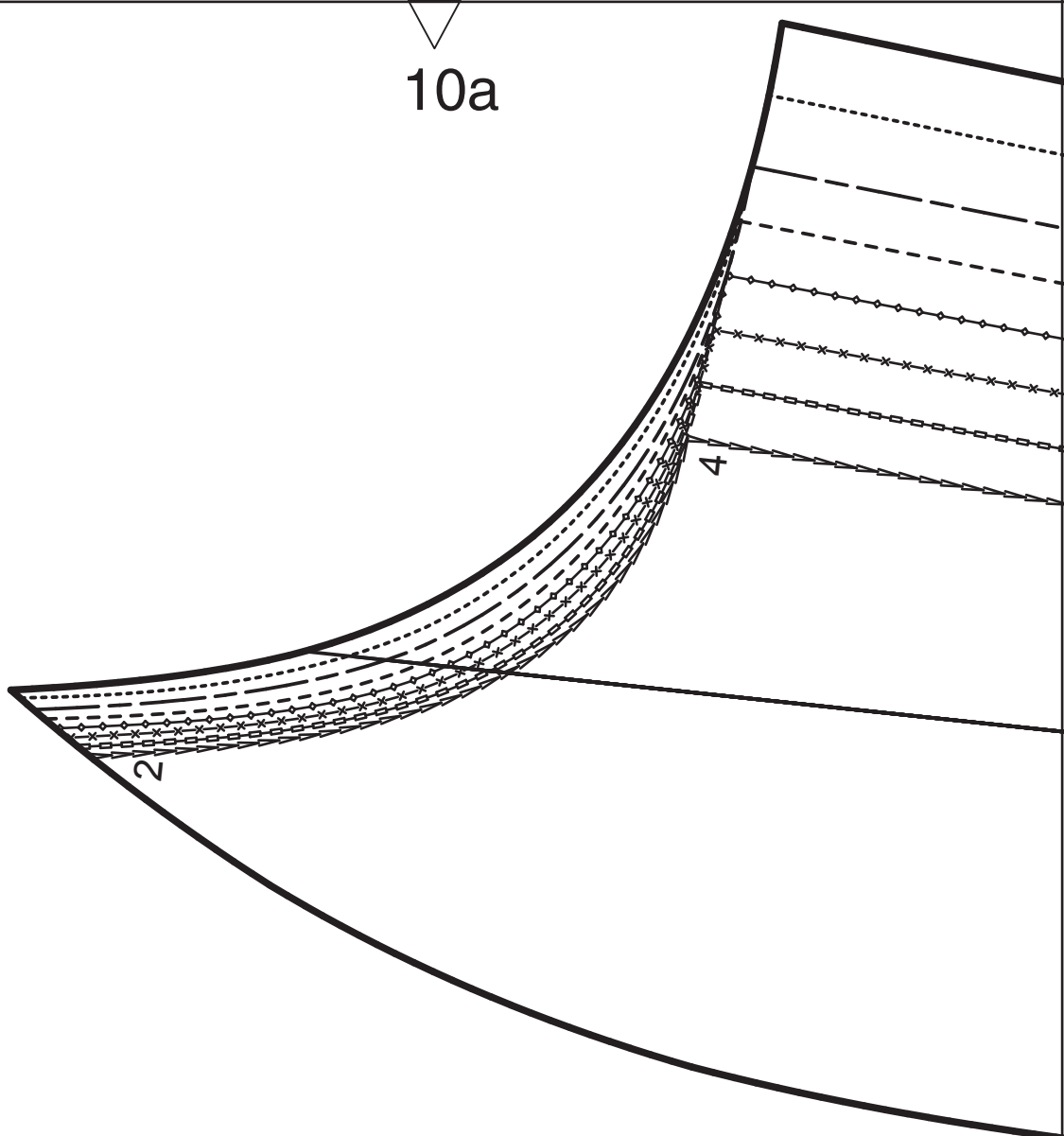
7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6h

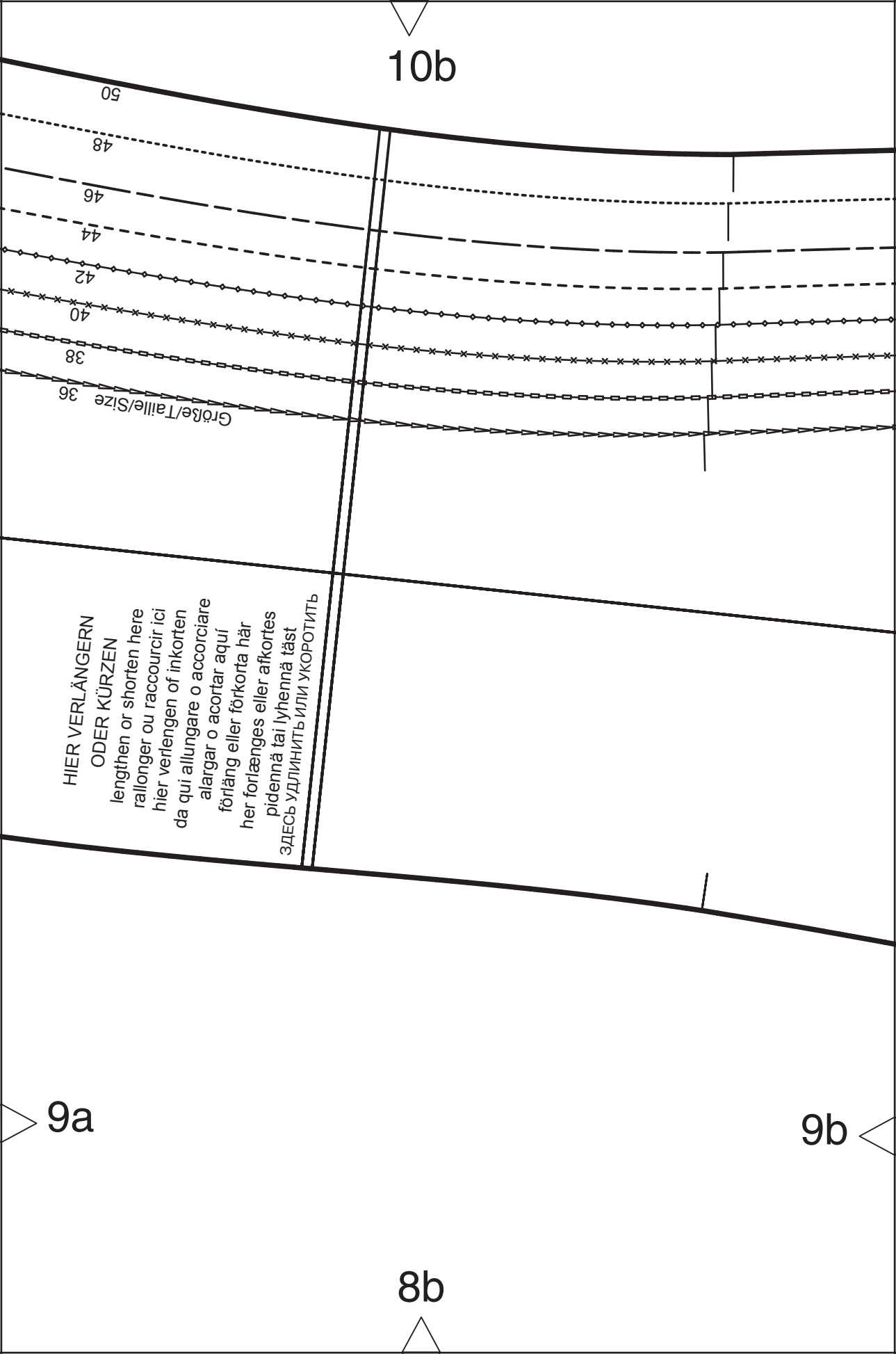


6687

0 0 1 5

9a

8a



10b

50

48

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

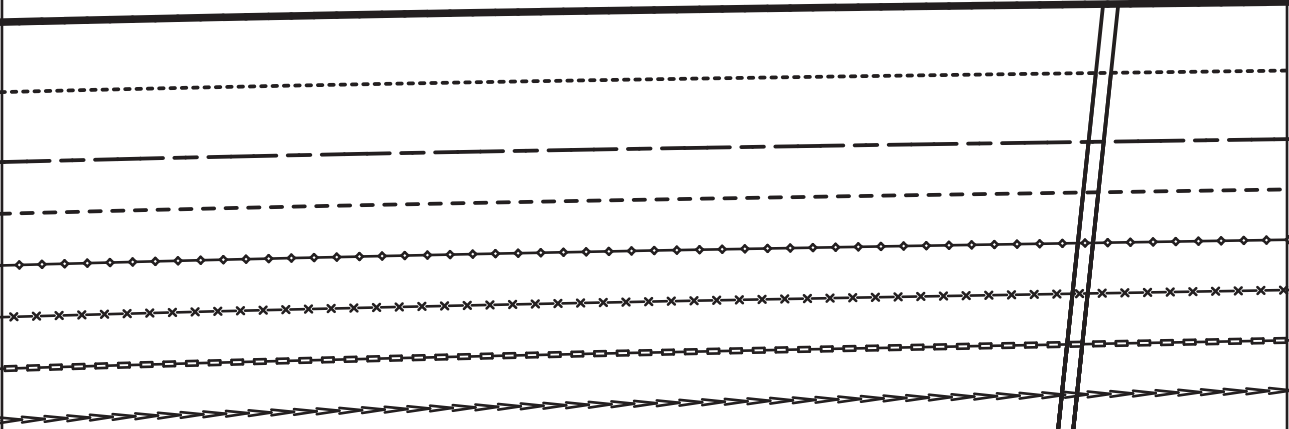
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o acorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ удлинить или укоротить

9a

9b

8b

10c



straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / долевая нить
trädriktning / trädretning / langansuunta / долевая нить
FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b

8c

9c

10d

9d

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstykke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6687

8d

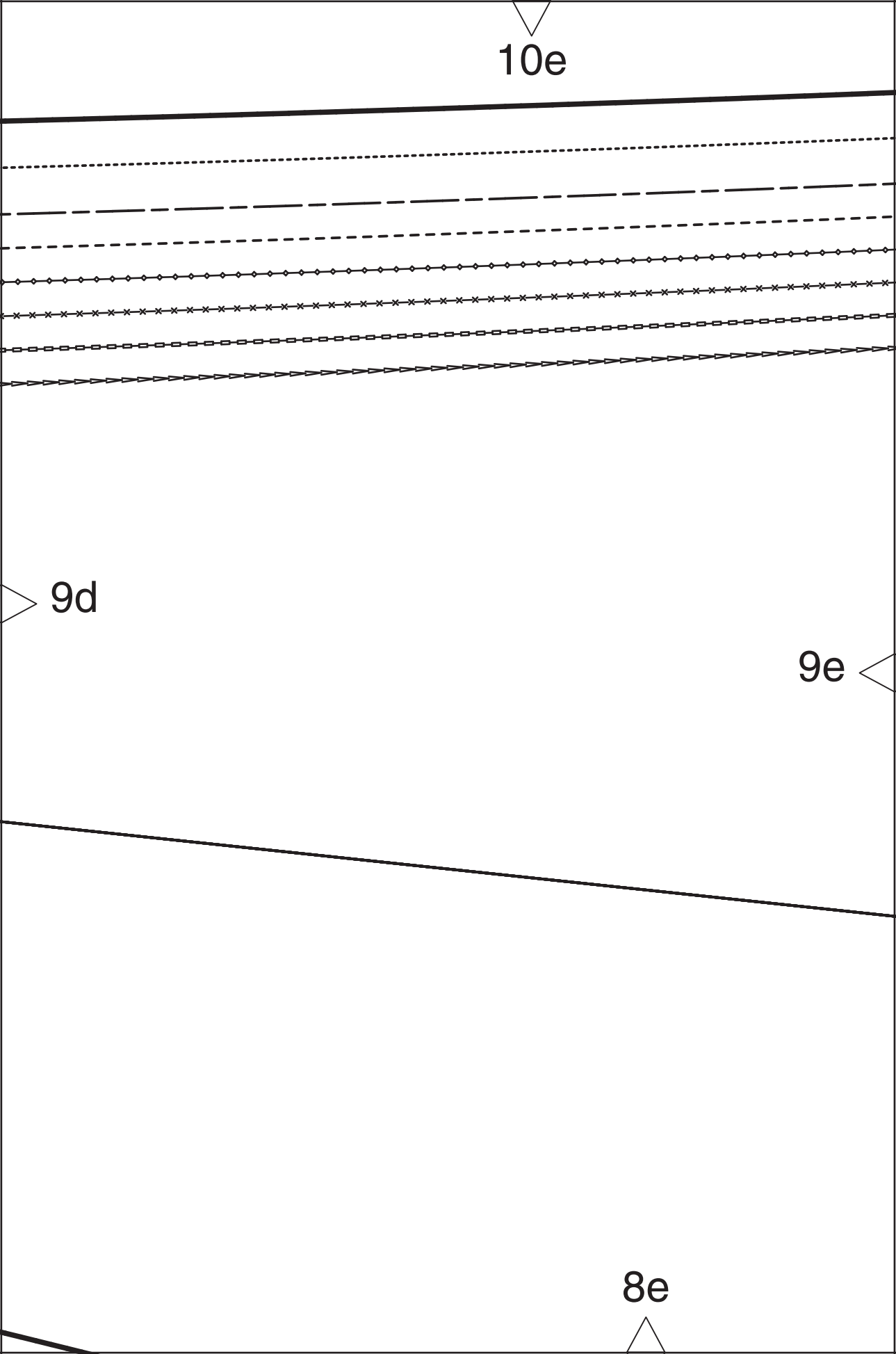
9c

10e

9d

9e

8e



10f

9e

9f

B

8f

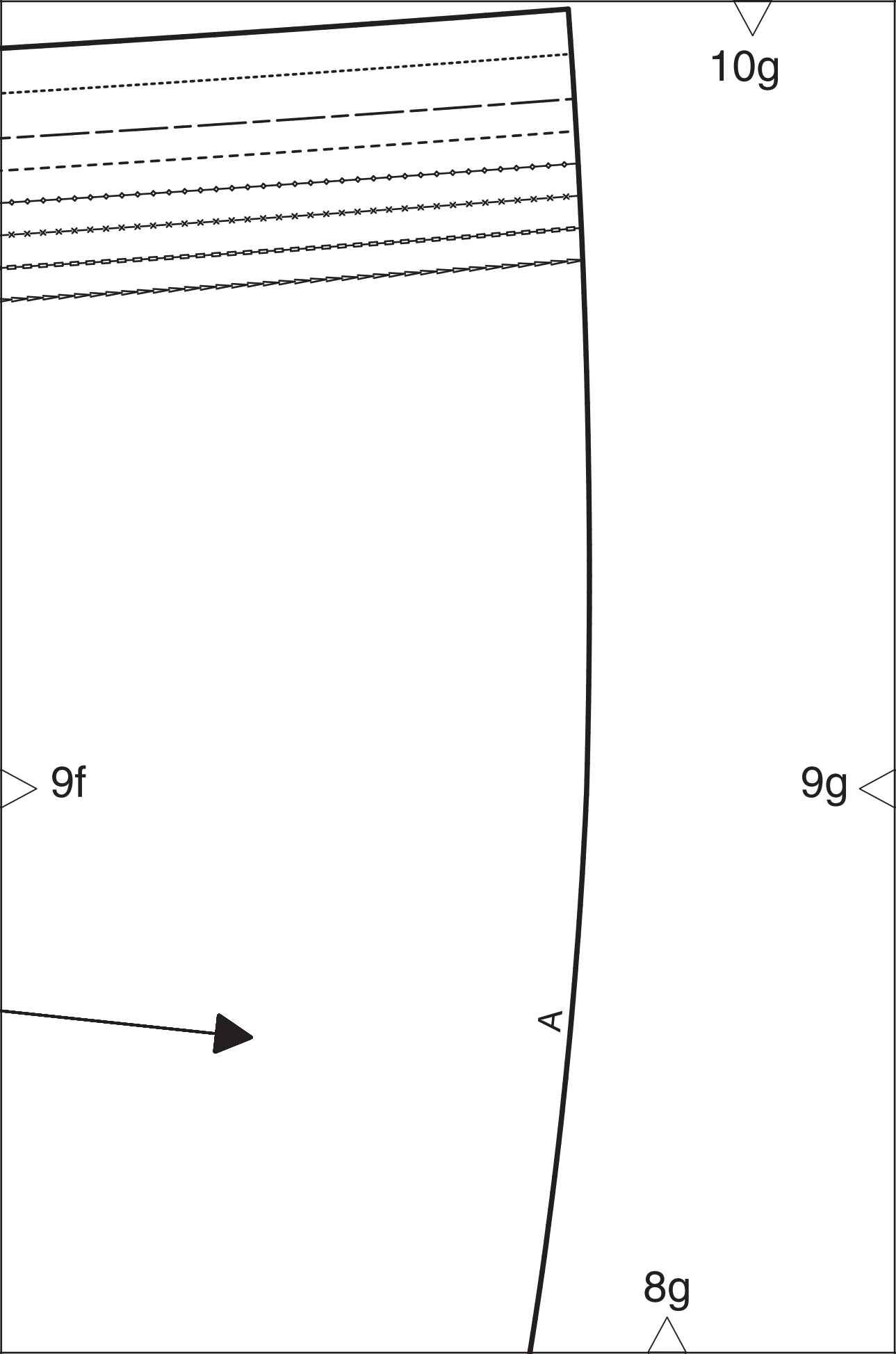
10f

9e

9f

B

8f



9g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

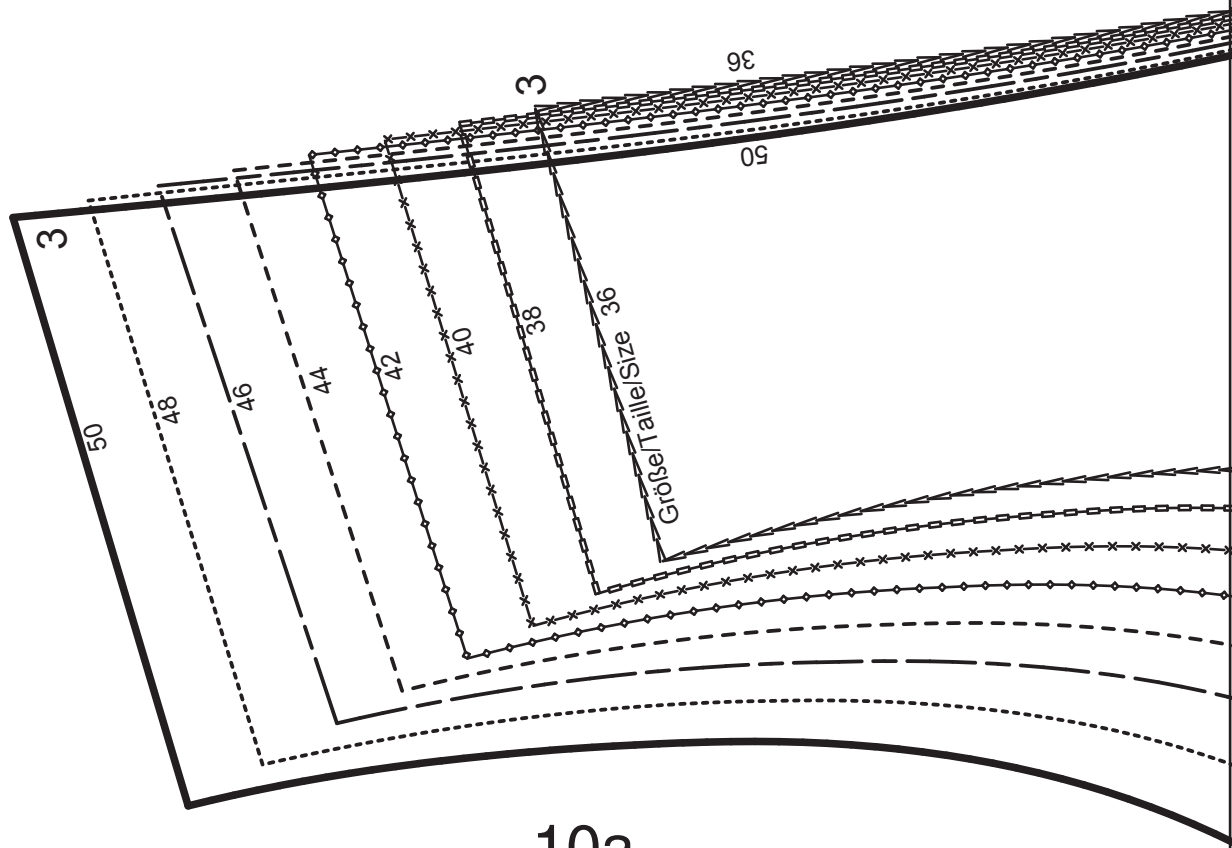


HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

10h

8h

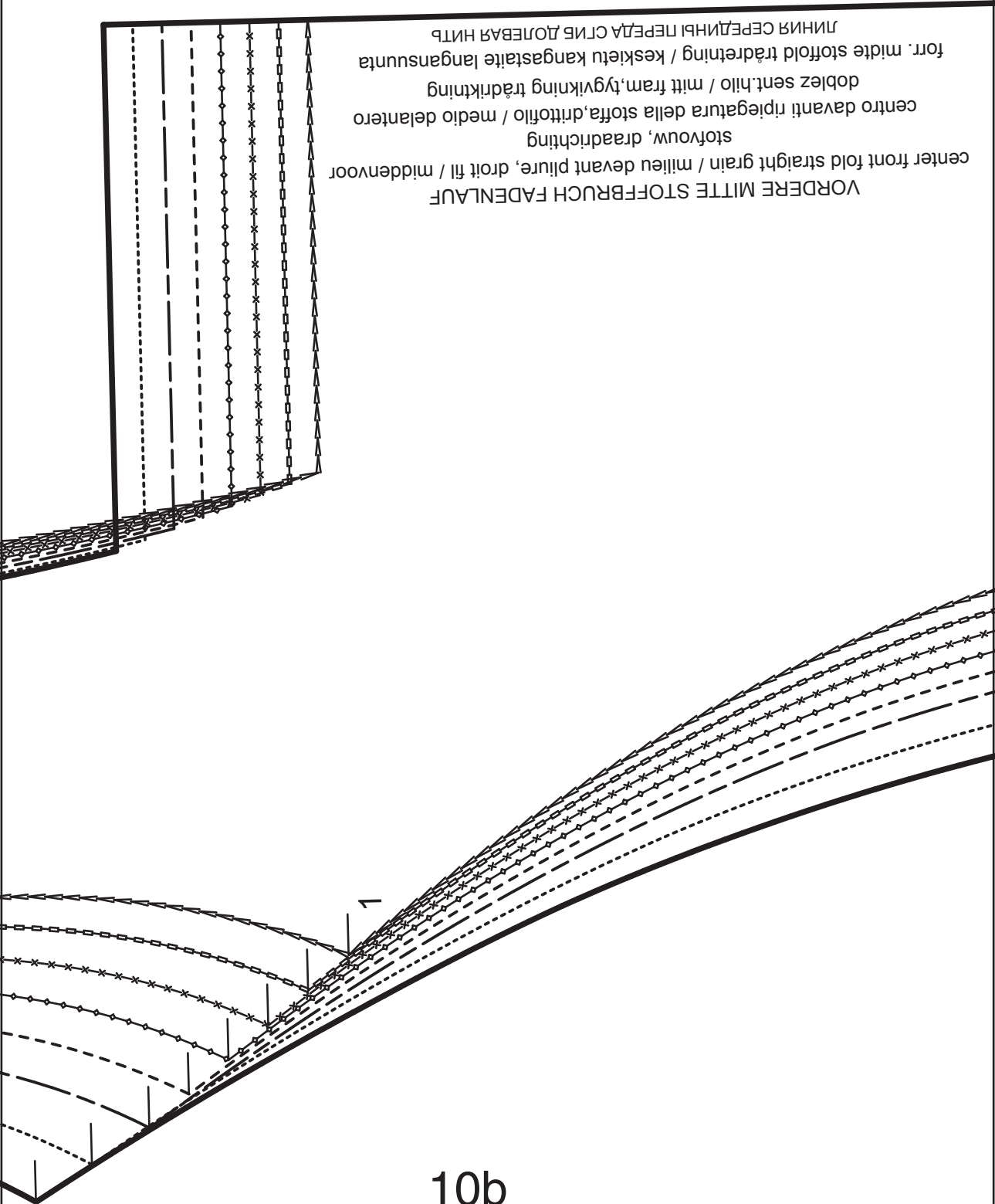
11a



10a

11a

11b



10b

11b

11c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
 cintura / midje / talje / vyötärö / талия

10c

11c

11d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10d

2

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpannd
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukesikipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw



nella ripiegatura della stoffa

con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric

FUTTER / lining



doublure / voering

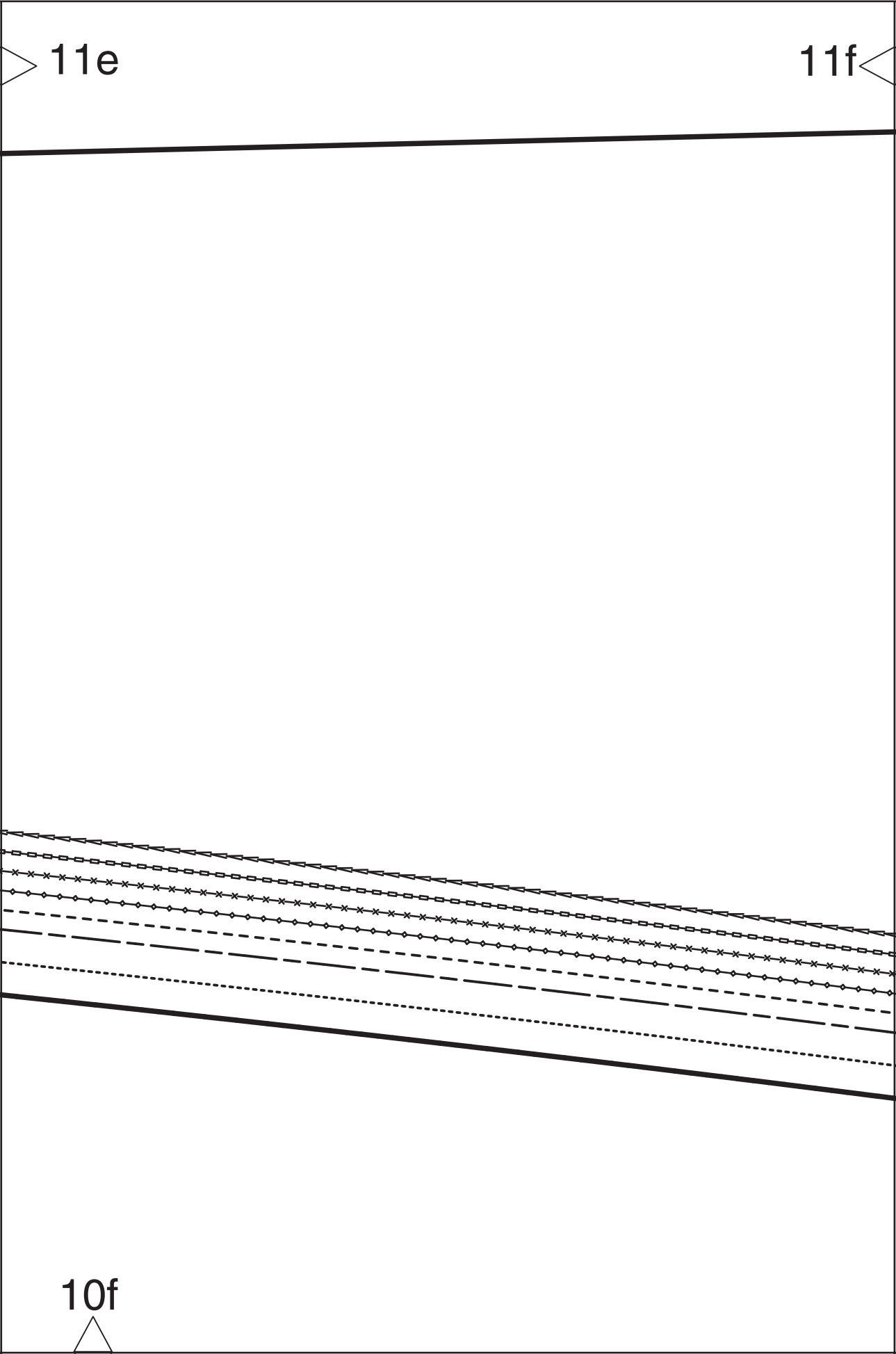
fodera / forro

foder / för

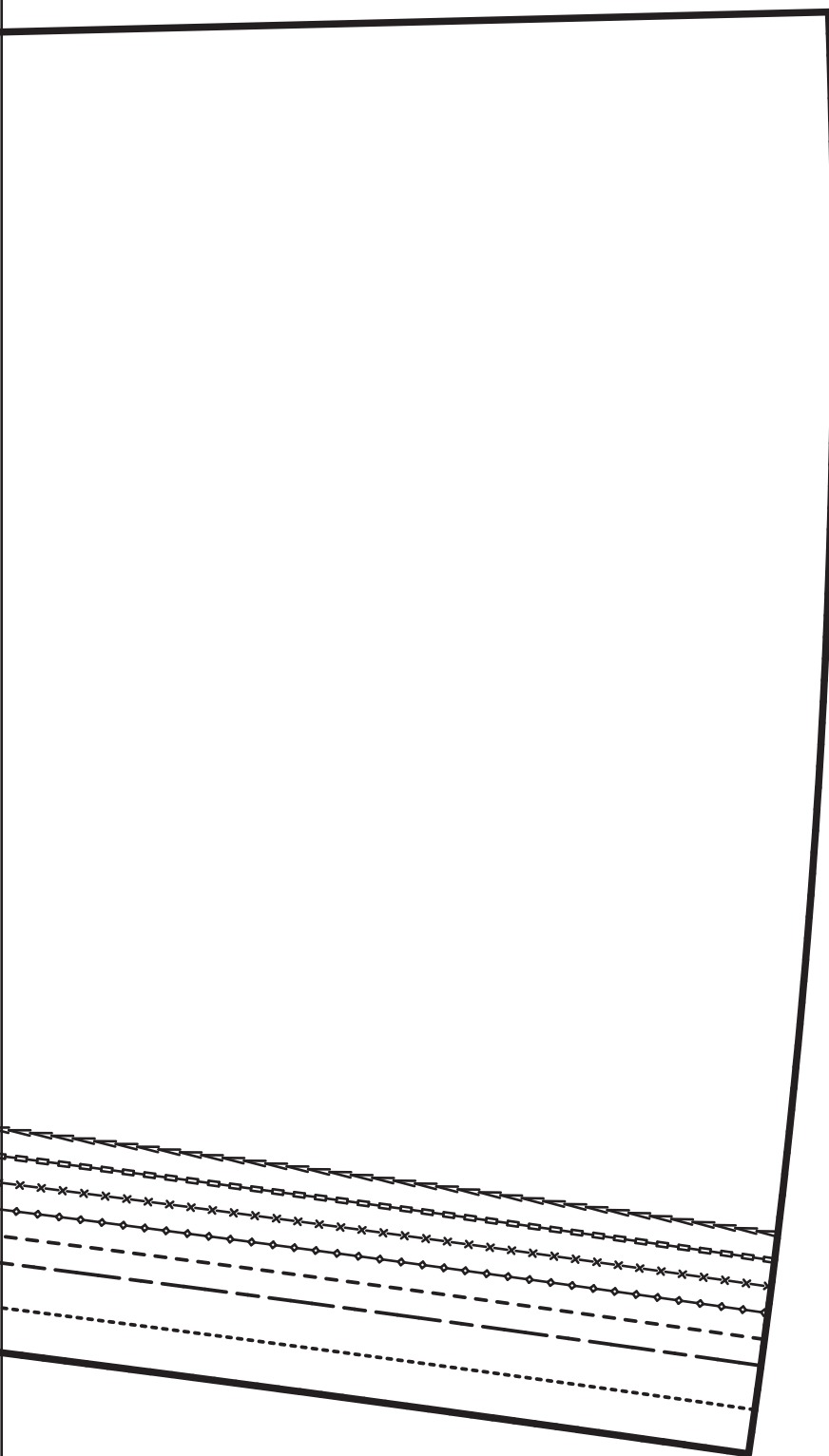
vuori / ПОДКЛАДКА

tyg / stof
kangas / ТКАНЬ

6687



11f

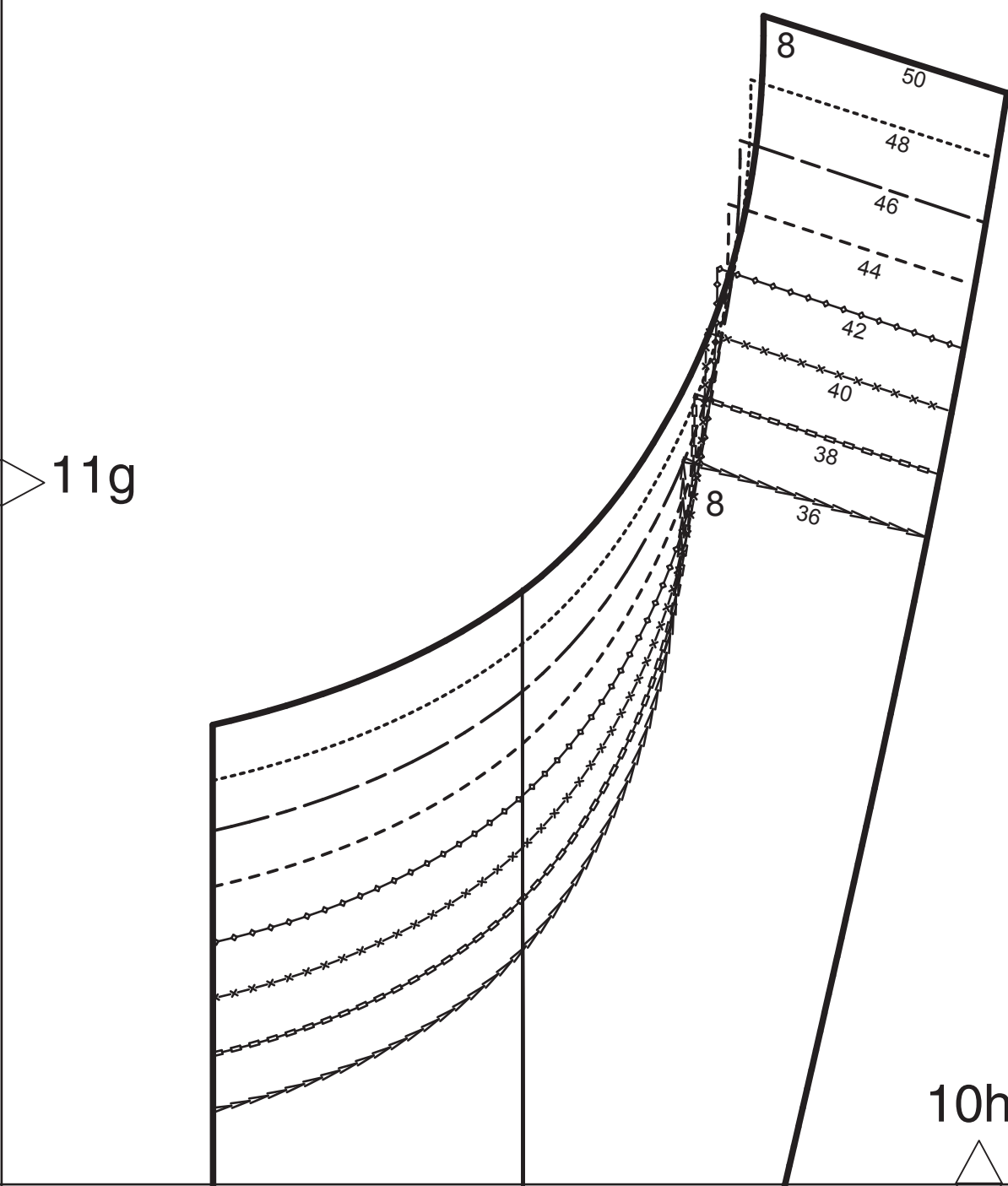


11g

10g

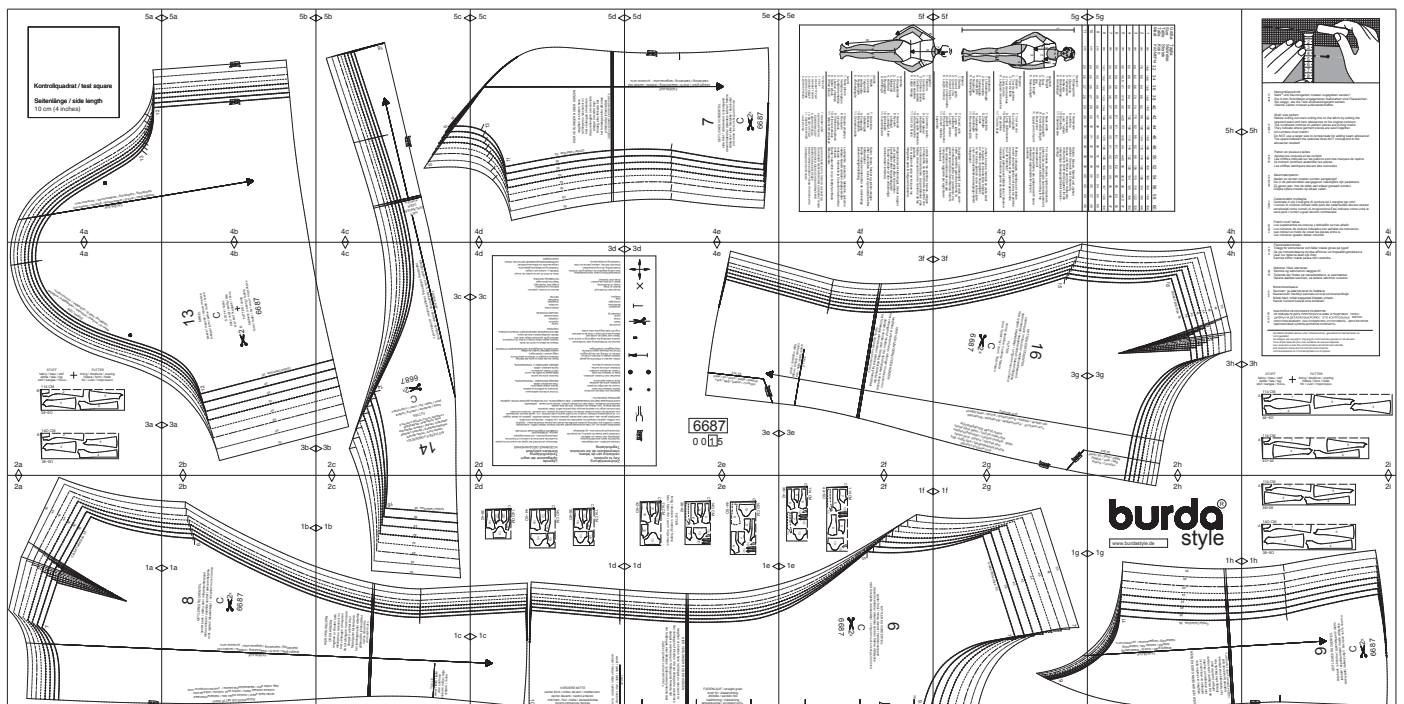
burda[®] style

www.burdastyle.de



burda Download–Schnitt

Modell 6687 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

Größe/Taille/Size 36

50

48

46

44

42

40

38

7

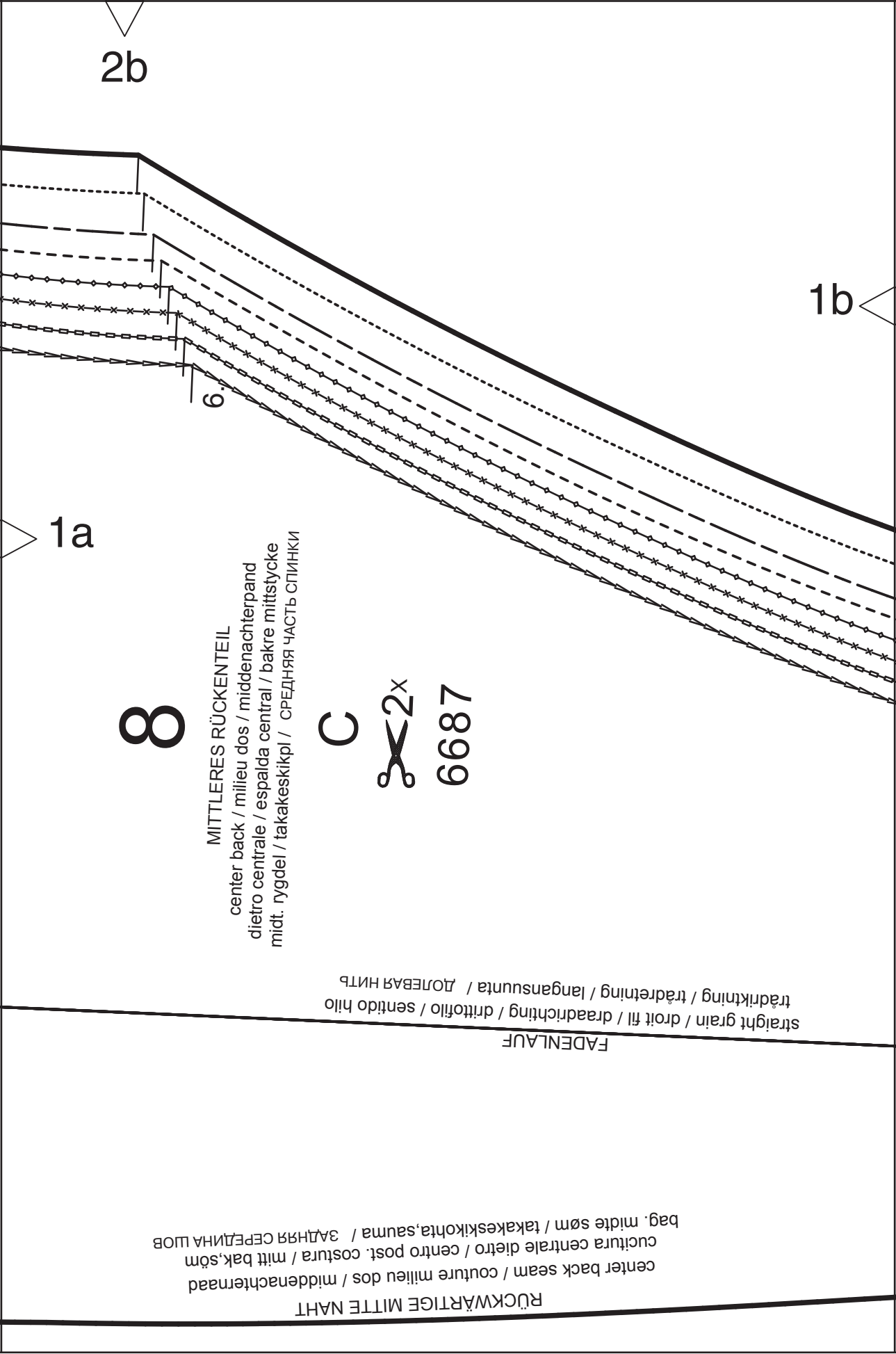


RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cuctura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,søm
bag. midte søm / takakeskikohta,suuma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

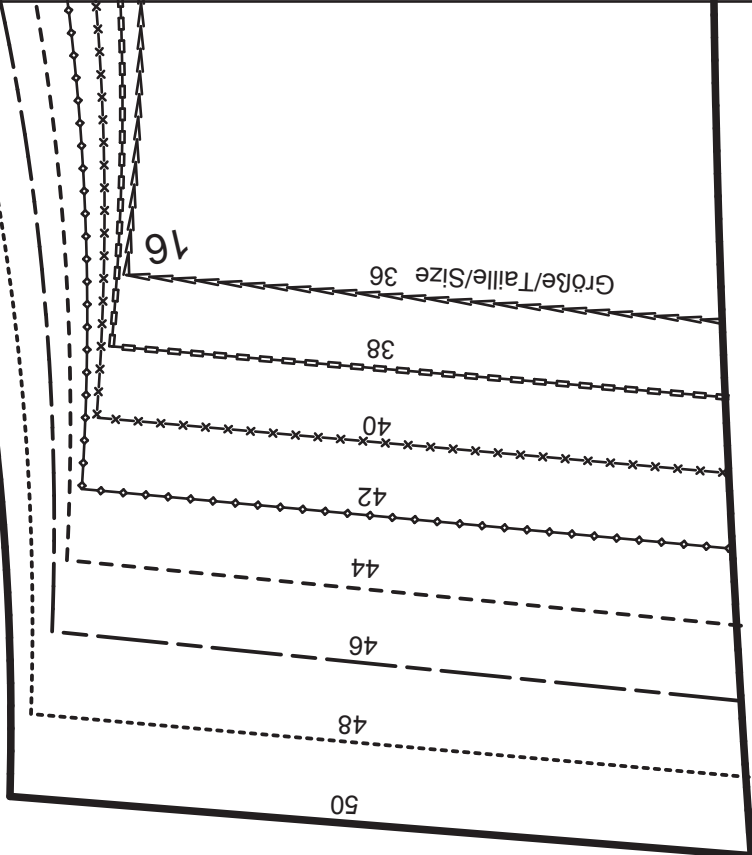
8
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

C
✂
6687



2c

1b



HIER VERLÄNGERN

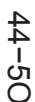
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКРОТИТЬ

1c

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

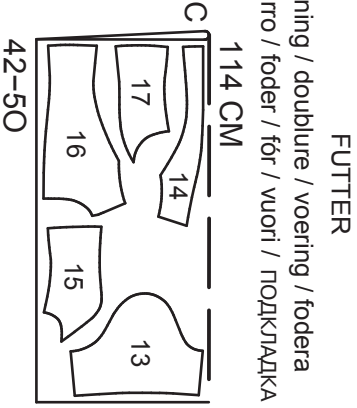
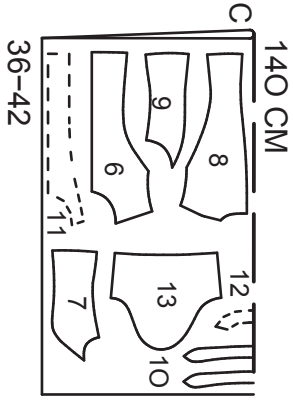
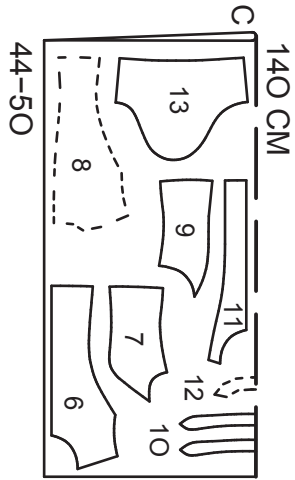


waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

10

2e

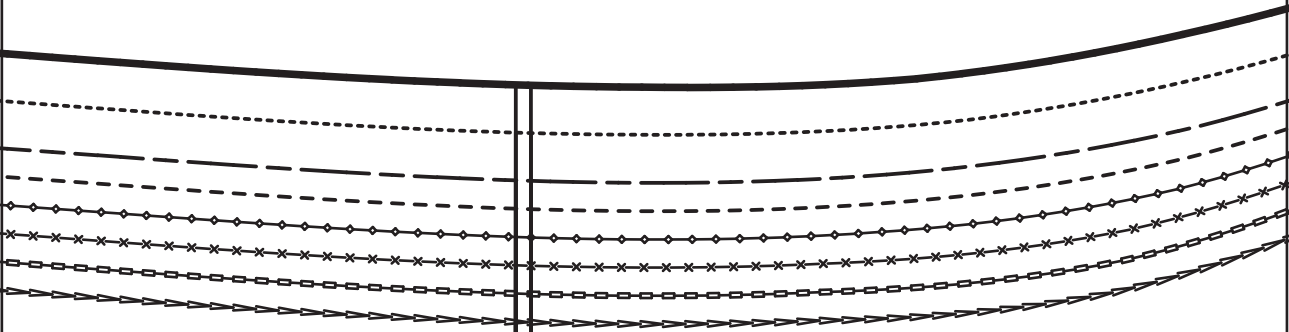


lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

FUTTER

1e

1d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

2f

5

6

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpannd
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskippl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

C



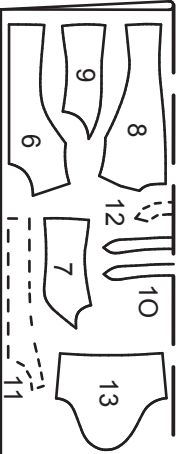
6687

114 CM



44-50

114 CM

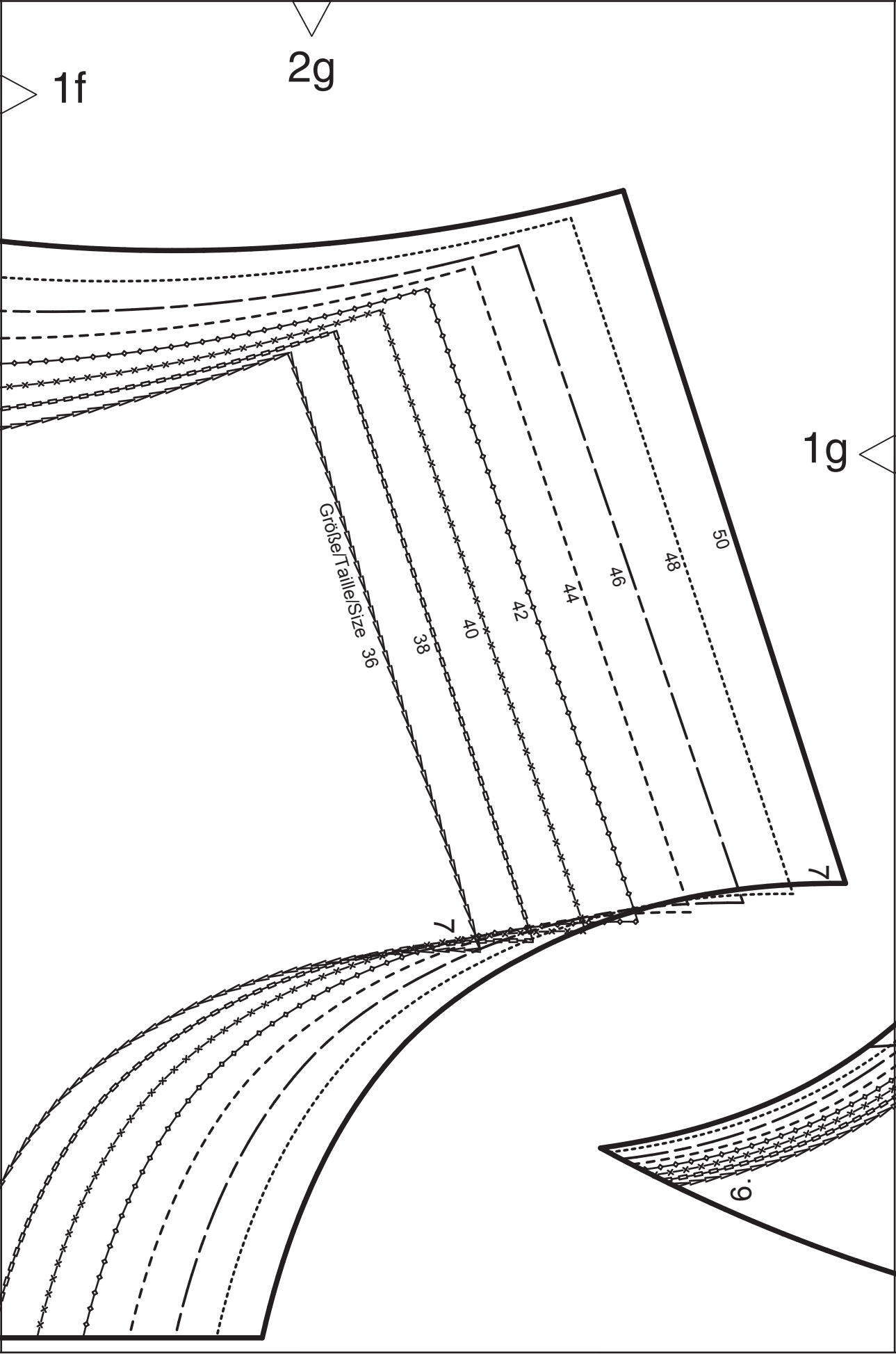


36-42

1e

36

9.



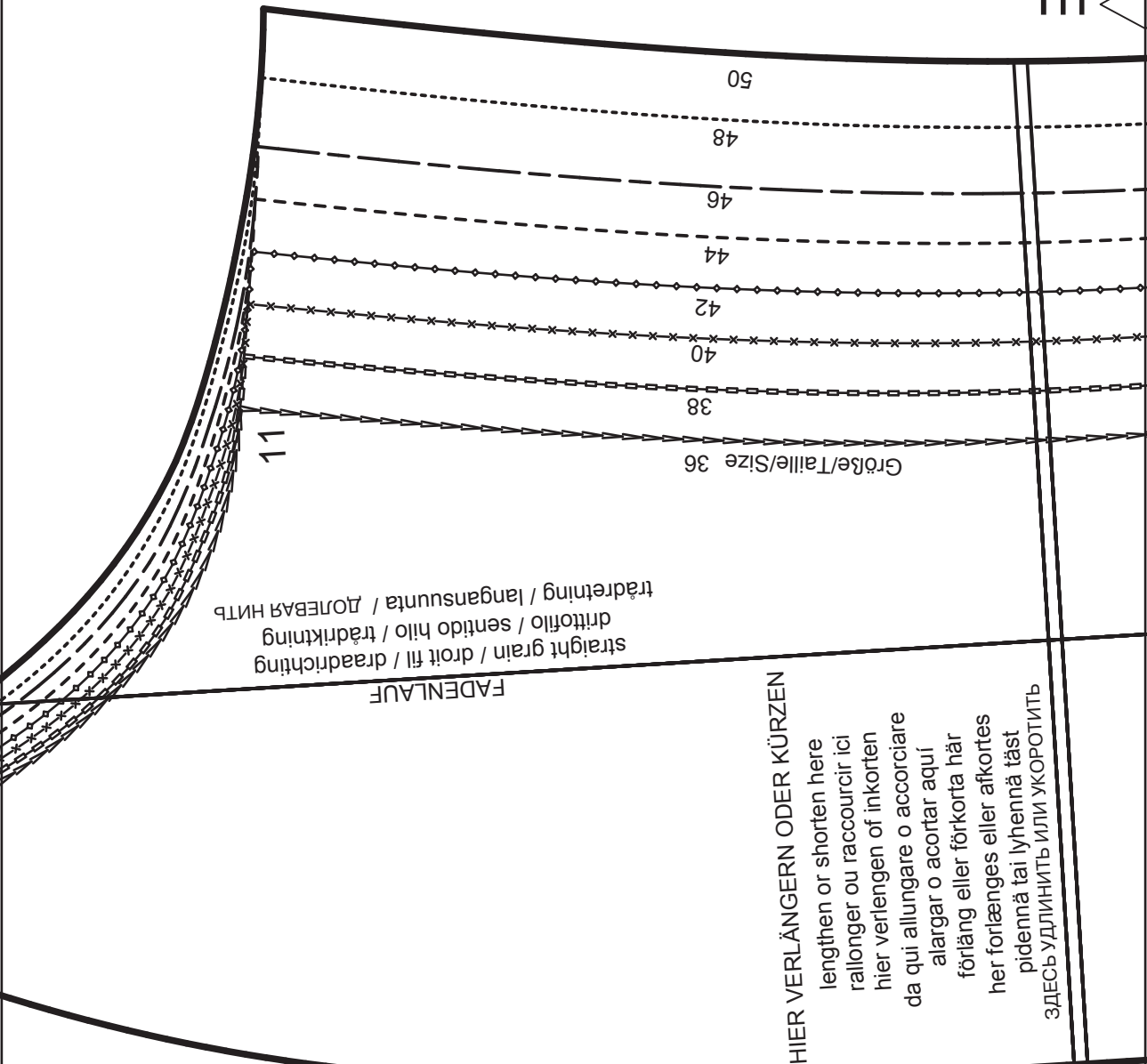
2h

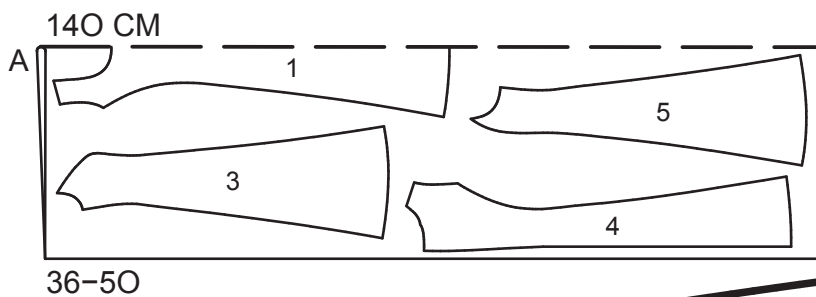
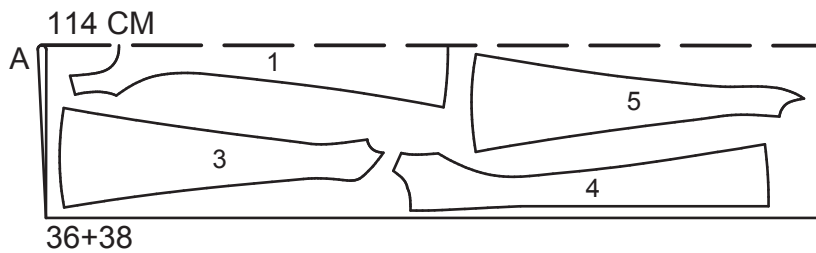
burda[®] style

www.burdastyle.de

1g

1h





1h

9

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro

laterale / espalda lateral / bakre sidstykke

side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

C

2x

6687

4a

ease-in / soutenir / inhouden / mollegjare / embeber
 inhaling / hold til / syötetään / приподнимать
 EINHALTEN

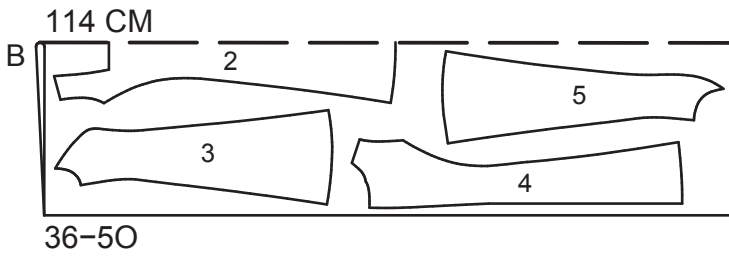
STOFF

fabric / tissu / stof
 stoffa / tela / tyg
 stof / kangas / ТКАНЬ

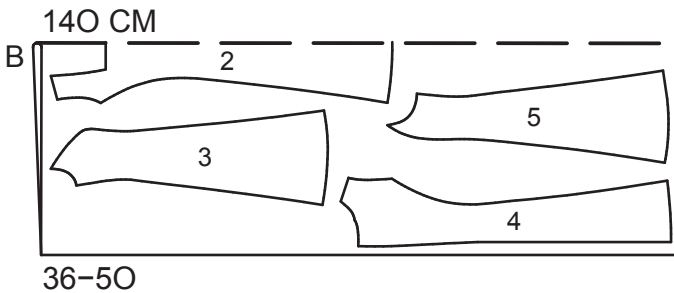


FUTTER

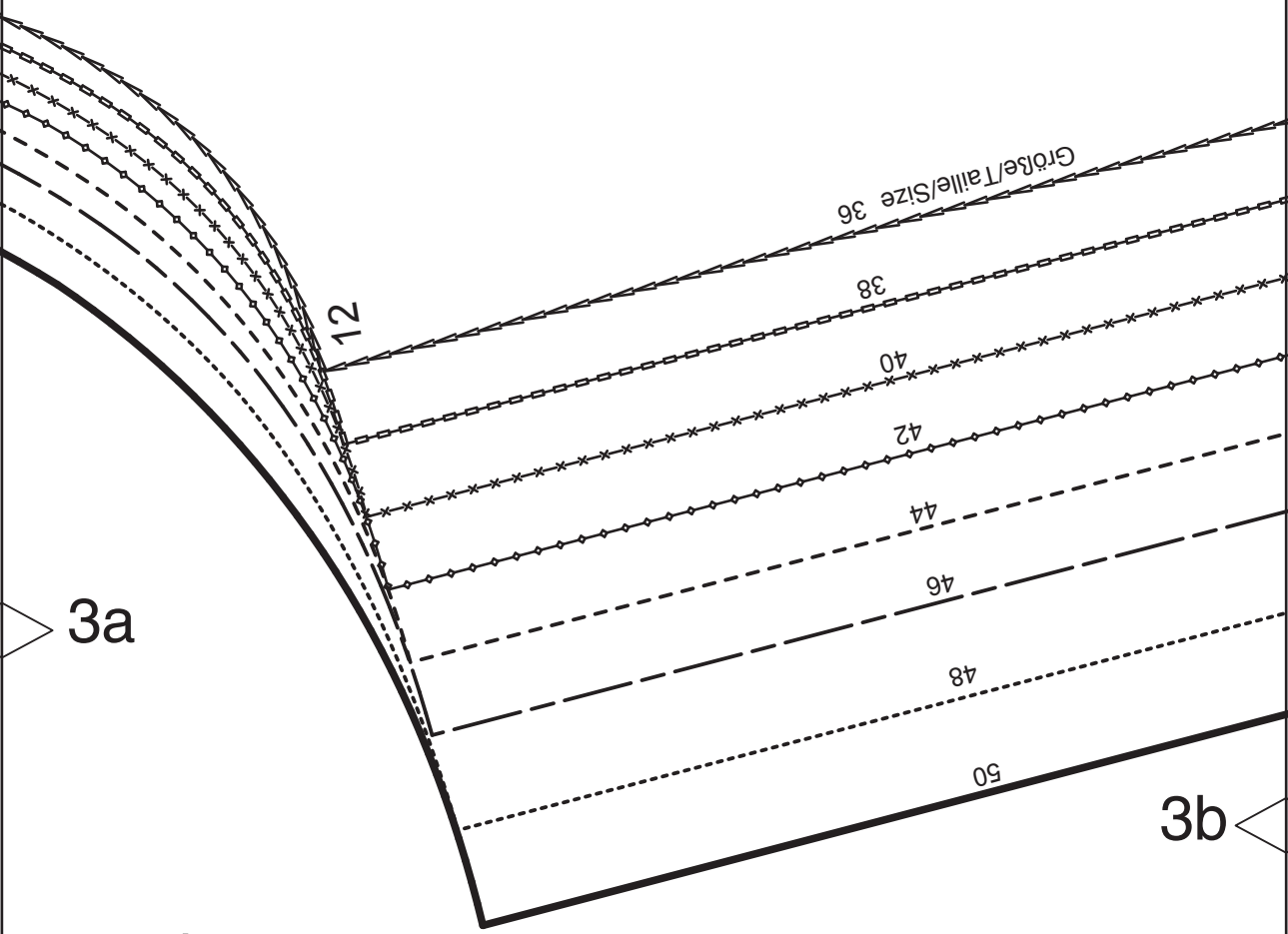
lining / doublure / voering
 fodera / forro / foder
 fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



3a



2a



13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / hiha / рукав
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

+



2x

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forno / foder / för / vuori / подкладка

6687

4b

3a

2b

3b

4c

3c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreining / langansuunta / доугебаи нити

6687



C

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / покрывалка

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpand / davanti mitshtycke
delantero central / etukeskiikpl
midt. forstykke / покрывалка

14

3b

2c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmenumms – og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
ΥCΛOΒHBIE OBO3HAYEHHA

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm – och stickningslinjer
sauma – ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ ШТРОЧЕК

Natzahtien geben an, wo Teile aneinandergrenzt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres – repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcliffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Sømmenumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ І

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndr eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Knopf or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Bouton ou bouton – pression
Bottom o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВИЦА/КНОПКА

Boutonnière
occhello
Knapphal
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

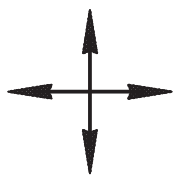
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för spnudsets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Las kos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

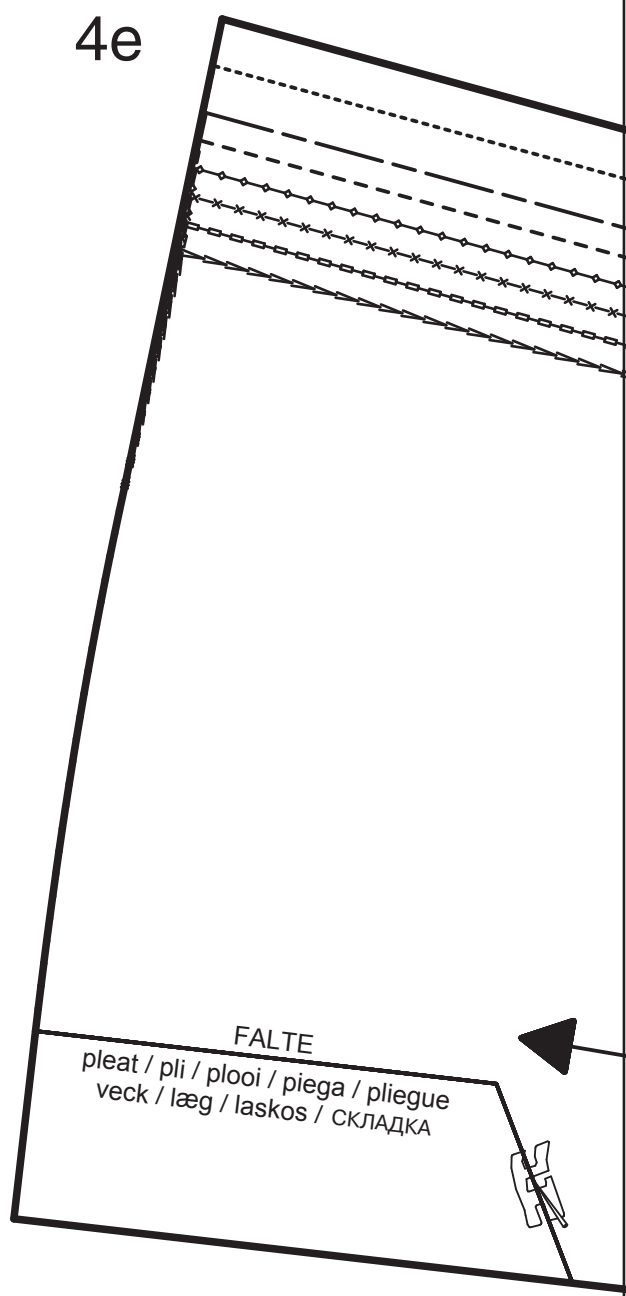
Froncer entre les astérisques.
Armcciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Polmuta tähtien väliltä
MEKJLY METKAMI * ПРНСБОПНП
Soutenir entre les points.
Mollaggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteidn väliltä.
MEKJLY METKAMI o ПРНСБОПНП

Sens du droit – fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkauusuuntemat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОЛОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

3d



4e



6687

0 0 1 5

3e

2e

4f

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä här
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / taille / vita
cintorno / cintura / midje
talje / vyötärö / Taille

3e

2f

3f

4g

15

3g

16

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bake mittsücke
midt. rygdél / takakeskipri / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
fotto / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

C



6687

FADENLAUF

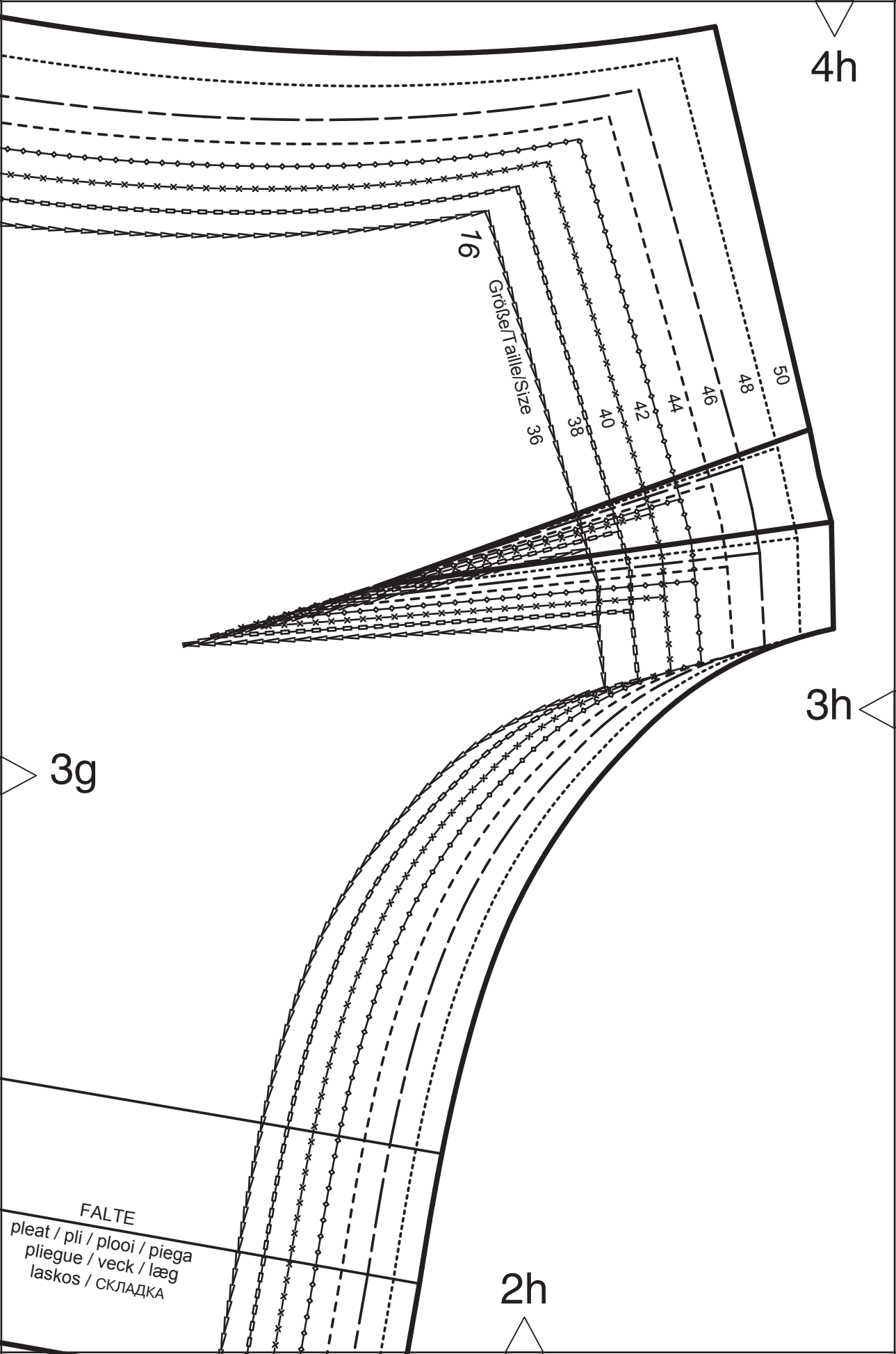
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale
centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2g





svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

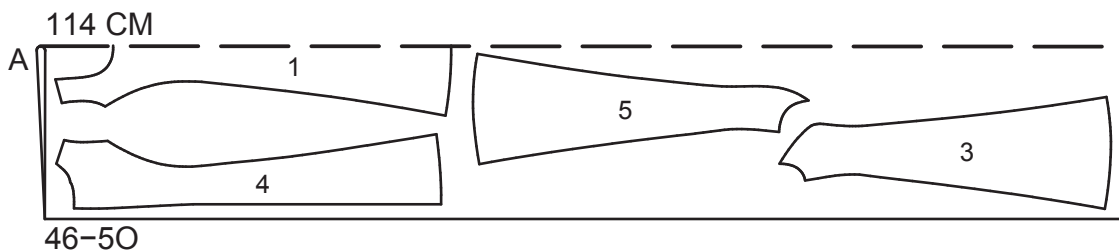
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3h

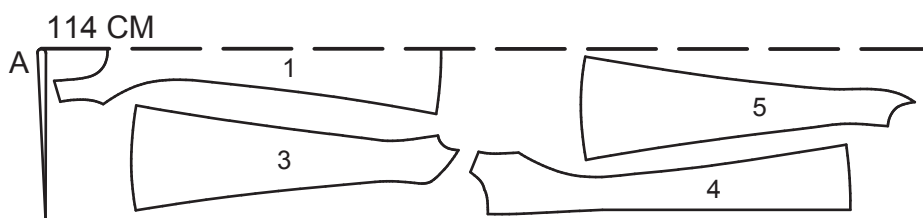
STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

46-50



40-44

5a

Kontrollquadrat / test square

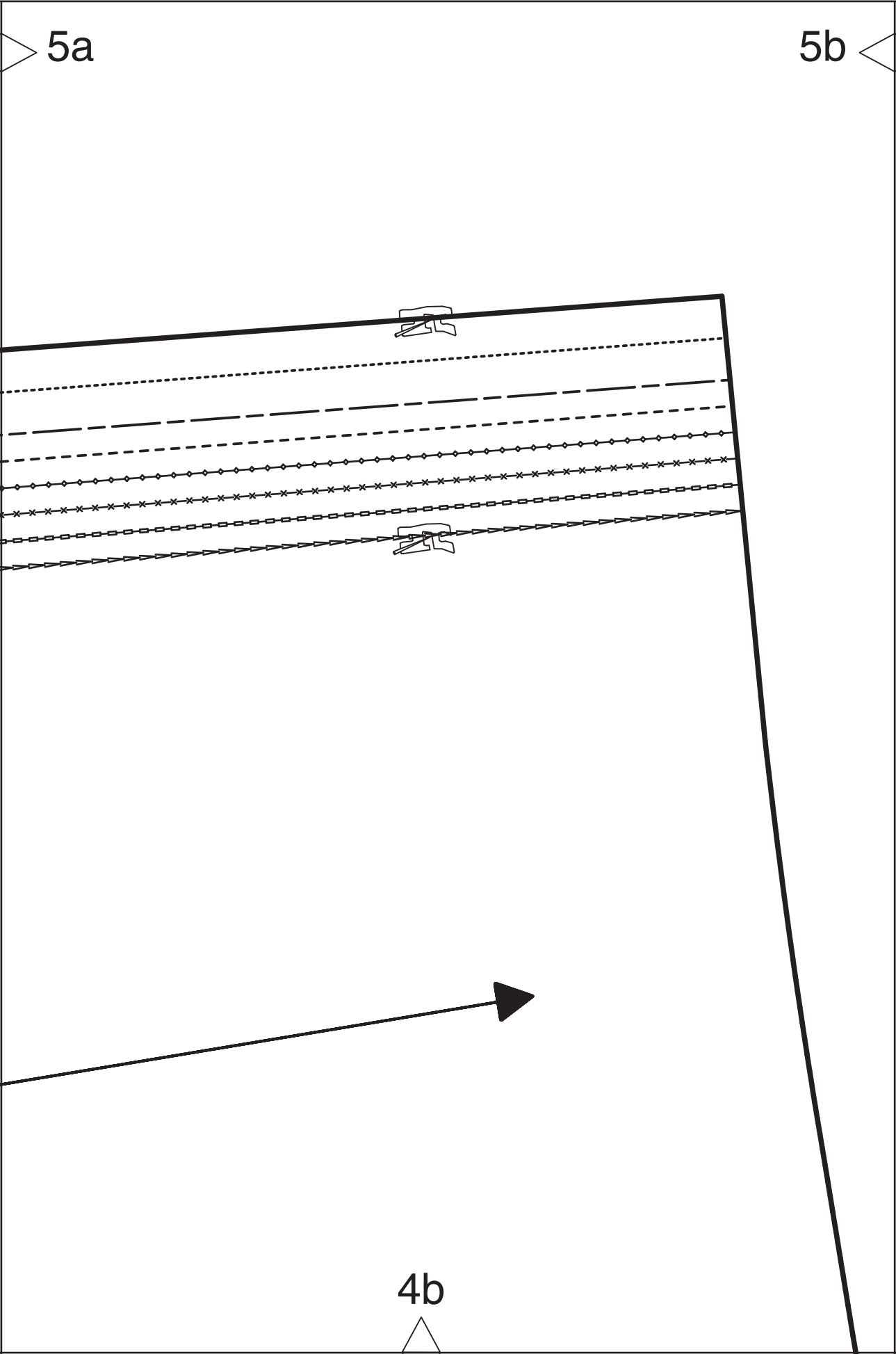
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädrikning / trädretning / langansuunta / долевая нить

4a

12

13



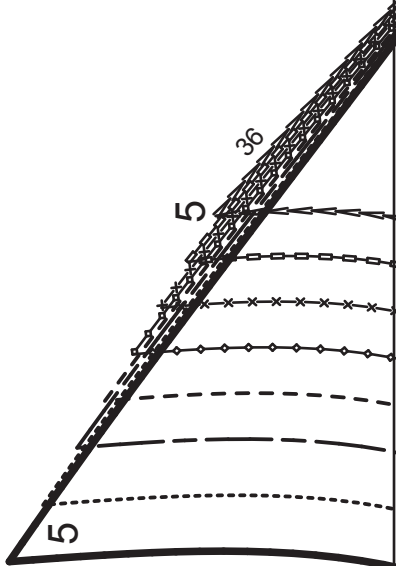
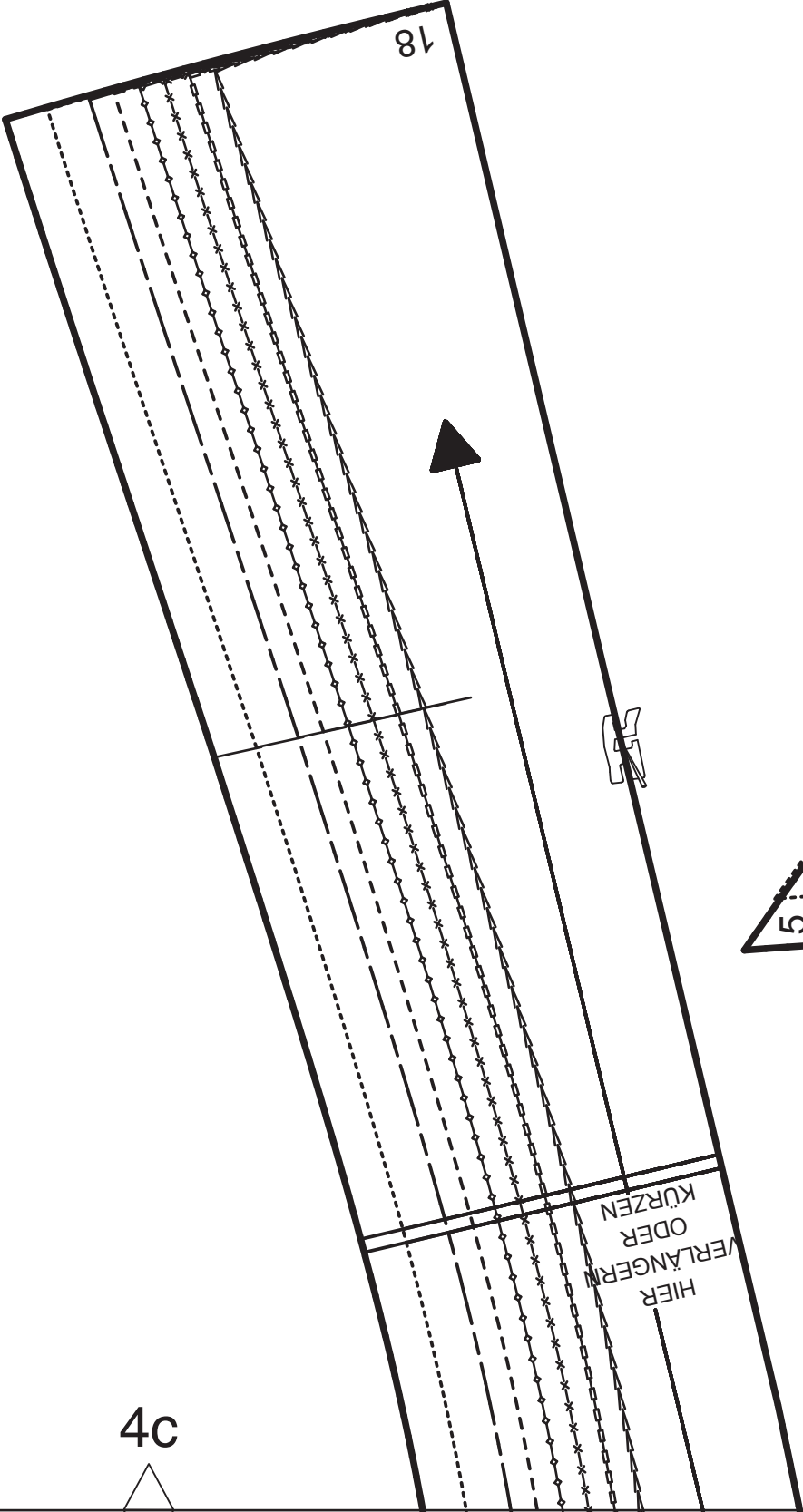
5a

5b

4b

5b

5c

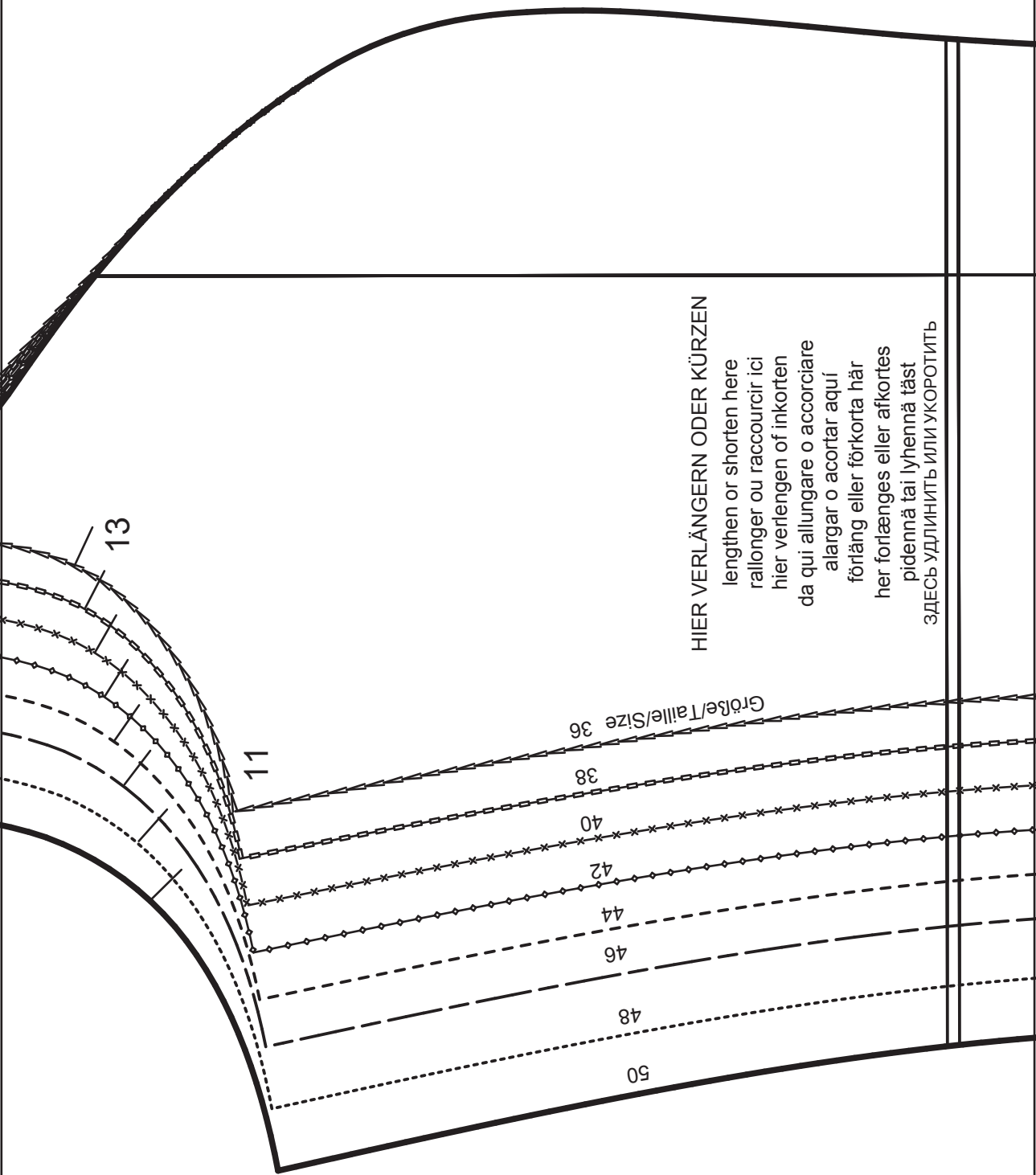


4c

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

5c

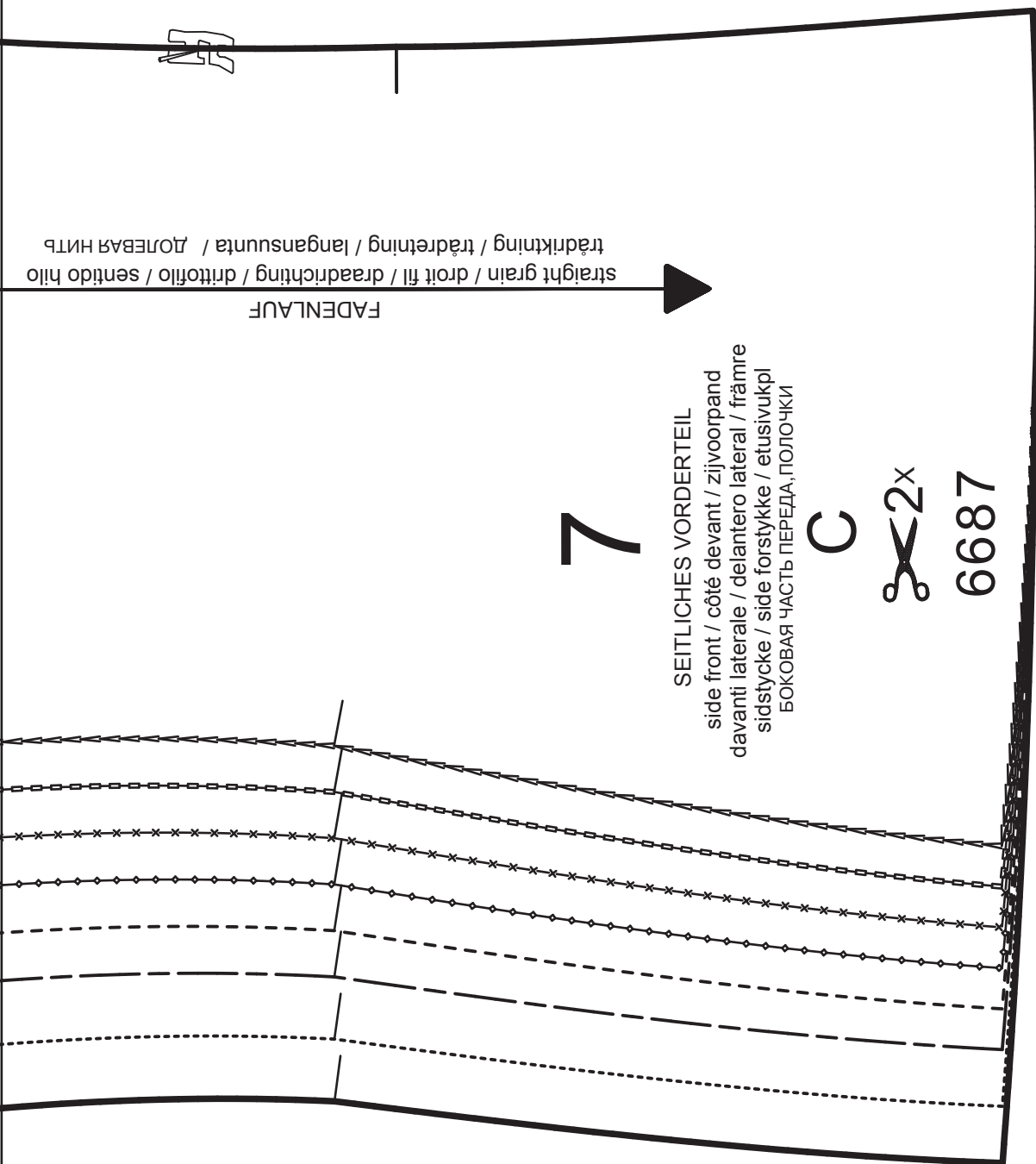
5d



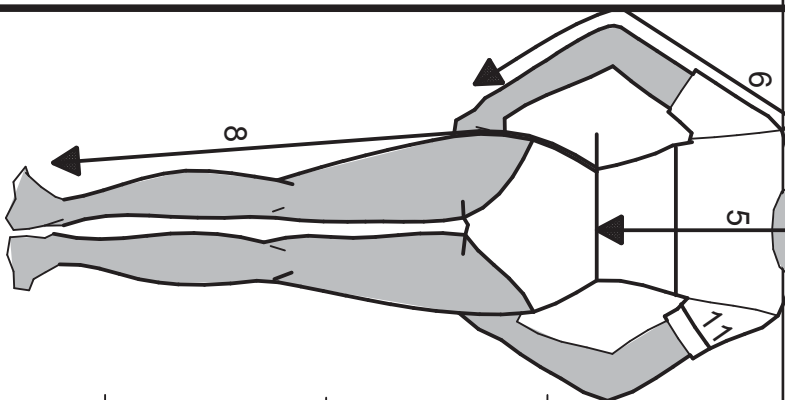
4d

5d

5e



4e



- español**
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska**
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmnlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Livlängd, fram
10. Bröstsöms
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden.
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk**
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden.
Burda-mønster indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.

- suomi**
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötätön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

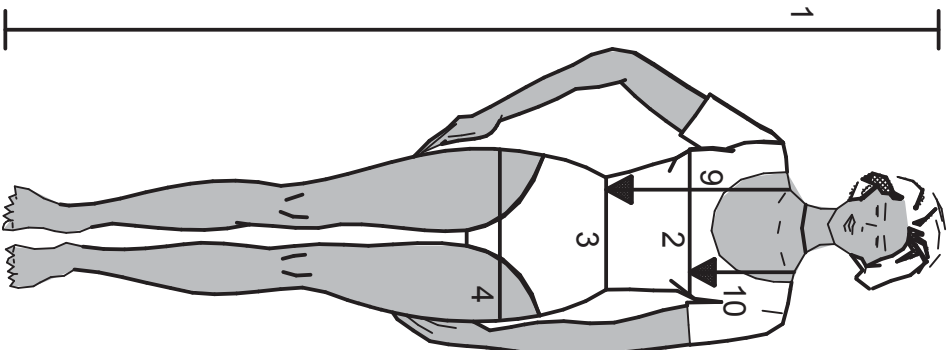
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Lenkinkein, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittaan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский**
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rücktiefe 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenslänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	--	---	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	--	--

nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	--	---	---

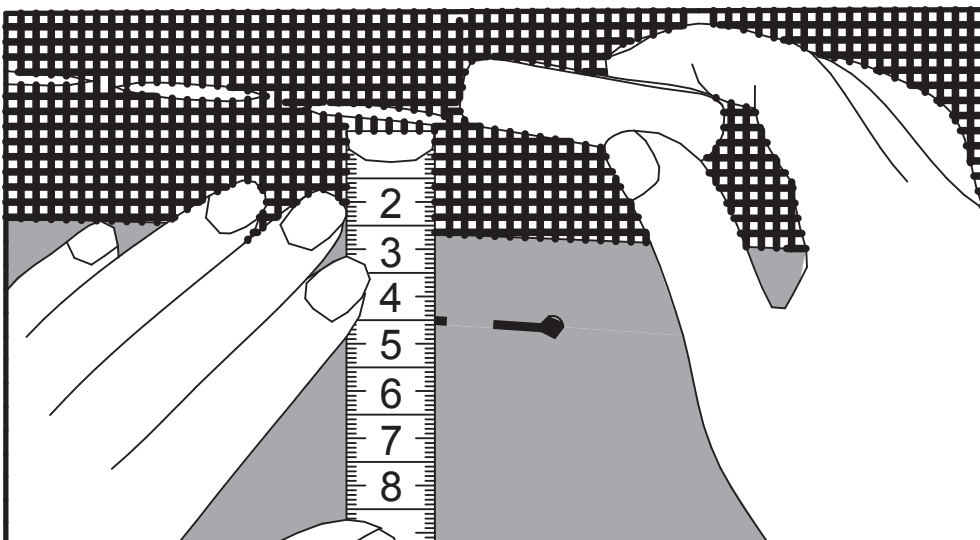
italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	---	--

5h

4h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPы	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5g



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Näht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

5h